

HÜLSHOF'S MANUAL
FOR
TEACHING GERMAN
IN
ELEMENTARY SCHOOLS

PART TWO

DEUTSCHES LESEBUCH

ZWEITER TEIL

HANDBUCH

FÜR DEN

DEUTSCHEN UNTERRICHT

IN DEN

ELEMENTAR-SCHULEN

VON

JOHN L. HULSHOF

DIREKTOR DES NEUSPRACHLICHEN UNTERRICHTS AN DEN ÖFFENTLICHEN SCHULEN DER STADT NEW YORK



NEW YORK

WILLIAM R. JENKINS CO.

PUBLISHERS

851-853 SIXTH AVENUE

(Cor. 48th Street)

PRINTED BY THE
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS Co.
NEW YORK

PREFACE

This reader has been prepared with special reference to the practical work of the schoolroom. The main object in view—that of learning to read—has been most carefully adhered to. The variety and interest of the reading lessons are unsurpassed and their gradation is most suitable.

While adapting these lessons to the understanding of the immature mind of the pupils, care has been taken to avoid the opposite extreme—that of overmuch simplifying. In order to improve the intellectual capacity of the pupils it is better to give them lessons a little more in advance of their present attainments than to stultify their understanding by a strained effort to make every lesson appear childlike and easy.

Lessons inculcating moral truths are by no means absent or overlooked. These lessons will appeal to the pupils' better nature and will quicken their love for right-thinking and doing. Lessons intended to cultivate an appreciation of the beautiful in nature have been given due attention.

Selections of poems, including some of the finest gems of German literature, are interspersed throughout this reader.

A series of brief but comprehensive suggestions on practical grammatical rules have been added.

A complete vocabulary at the end of this book is intended to serve the two-fold purpose of classification of words and as a preparation for the proper use of the ordinary dictionary.

As in Part One of this series of readers, I have embodied a number of lessons from Dr. Weineck's Second Reader, which seemed to me most suitable for the purpose.

In conclusion let me add that since modern languages are at last beginning to receive the attention to which they are entitled, both from an educational as well as from a commercial point of view, I hope that this "Second Manual" may prove helpful to both teachers and pupils.

J. L. H.

Gifford Park, March 1, 1912.

CONTENTS.

	PAGE
Preface	iii
Pronunciation	1
Rules of Gender	5
Rules of Declension	6
Rules of Conjugation	7
Rules of Syntax	8
German Script	11
German Type	12
Leseübungen	17
Der gute Schüler	18
Der ehrliche Knabe	18
*Wahrheit	19
Der kluge Star	19
Der Regen	20
Das Pferd	20
Die Kuh	20
Die Katze	21
Die Biene	21
*Fleiss	22
Das Feuer	22
Die Sonne	22
*Das Veilchen	23
*Die Welt, ein Buch	24
Die Zeit	24
Gewöhnliche Redensarten	25
Der blinde Knabe	25
*Hoffnung	26
*Mailied	26
Der Frühling	27
Der Apfel	28
*Familienleben	28
Die Blumen	29
*Jugend	29

PAGE
Der Sommer 29
*Schönheit der Natur 30
*Das Kind und sein Blümchen 30
*Du bist wie eine Blume 31
Wir frühstücken 31
Der Arme und seine Hütte 32
*Reichtum 33
Der schlaue Farmer 33
*Erkenntnis 33
Der Fisch 34
*Weise Sprüche 34
Der Star 34
*Frühlingsbotschaft 35
Hunger ist der beste Koch 35
*Arbeit 36
Der Herbst 36
Zwei Gespräche 37
*Die Wacht am Rhein 38
Der gute Bruder 39
*Jugendträume 39
Das Vöglein am Fenster 40
*Kinder 40
Das seltsame Rezept 40
*Gefunden 41
*Die Lorelei 42
Die Sankt Bernhards Hunde 43
*Mitleid 43
Der kluge Landmann und sein Pferd 43
Der Löwe 45
*Der alte Geiger 45
*Erbarmen 46
Einladung 46
Sprichwörter 47
*Lebensregeln 47
Der heimkehrende Vater 47
Landleben 48
Gute Rechnung 49

PAGE
*Das Schwert 49
Heidenröslein 50
Der Geizhals 51
Das Kanarienvögelchen 51
*Erziehung 52
Der Geldbeutel 53
*Der Tannenbaum 53
Das Licht der treuen Schwester.................................... 54
Der erste Schnee.................................... 55
Billiges Essen 55
Der Winter 56
*Weihnachtsfreude 56
Der Weihnachtsabend 57
Der Pilger 59
*Friede 60

PRONUNCIATION

Vowels

1. There are no silent vowels, except e in the combination ie: die (pronounce *dee*), *the* (6, 3).

2. A vowel doubled or followed by h **in the same syllable** is long: Aal, *eel;* lahm, *lame.*

3. The vowels i and u are never doubled.

4. Vowels followed by a single consonant, or at the end of a word, except unaccented e, are generally long: mir, *to me;* du, *thou.*

a. There are exceptions; the vowel is short in some monosyllables: ab, an, am, hin.

5. A vowel is short before a double consonant and generally before two or more different consonants, unless the last one of the pair belongs to the following syllable: Wasser, *water;* er bringt, *he brings; but* schlaf=los, *sleepless.*

a. Instances of a long vowel before two different consonants especially rd and rt, occur at times: zart, *tender;* Bart, *beard;* Erde, *earth.*

b. A long radical vowel remains long even before two consonants, one or both of them being declensional or conjugational endings: der Hut, *hat,* des Huts, *of the hat;* wagen, *venture,* er wagte, *he ventured;* laben, *refresh,* du labst, *you refresh.*

6. A vowel is called a **front** vowel when it is produced in the **front part** of the mouth (the hard palate) with the tongue pushed **forward: e, i.**

7. A vowel is called a **back** vowel, when it is produced in the **back part** of the mouth, with the tongue drawn **back: a, o, u.**

8. If the vowel is uttered quickly, it is called **short**; if the sound is drawn out to a greater length, it is called **long**.

1. **A a**, when long, has the sound of *a* in the exclamation *ah:* Vater (V like *F*), *father;* Tal, *dale, valley.*

2. It is short in dann, *then,* kann, *can;* hart, *hard.* Short a has the same sound as long a, but is spoken quickly.

Note the difference in pronunciation of a, *a*, between hart and *hard.*

The German short a has no exact equivalent in English. Guard against pronouncing it like short *a* in *can, hat;* its sound rather resembles that of short *o* in *hot, not.*

E e. E has three sounds:

1. A close long sound like that of French *é* and similar to that of *a* in *late:* Speer, *spear;* mehr, *more.*

2. An open short sound like that of *e* in *mess:* Geld, *money,* fest, *firm.*

a. Guard against pronouncing the e before r like the *e* in *her;* it rather approaches very closely the sound of *e* in *heritage, herring:* Herz, *heart;* Schmerz, *pain;* Schwert, *sword.*

3. A "slurred" or obscure sound, only in unaccented syllables and especially at the end of a word: en in gleiten, *glide,* like *en* in *lighten;* en in Polen, *Poland,* like *en* in *stolen.* Final es, as in gutes, schönes, etc., sounds very much like *ous,* in *furious.* Final unaccented e approaches the sound of final *a* in *Asia:* Strafe, *punishment,* Glaube, *faith.*

1. **I i**, when long, sounds like *i* in *machine:* ihr, *to her;* **wir**, we.

2. Short i has the sound of *i* in *it:* hin, *thither;* **Tinte**, *ink.*

a. Do not pronounce short i before r like *i* in *flirt, mirth,* etc. It sounds like *i* in *spirit* or *y* in *myriad, pyramid:* Birke, *birch-tree;* Kirsche, *cherry,* Wirt, *landlord.*

3. The digraph ie sounds like German **long** i: wieder, *again;* Friede, *peace.*

a. In some words of foreign origin with the accent on the **last syllable but one,** the two vowels are separated in sound: i-e ; the e is slurred (**5,** 3) : die Familie, die Linie

b. If the accent rests on ie, the latter has the ordinary sound of German **long** i: Geographie'; Telegraphie'.

1. **O o,** when long, sounds like *o* in *lone* or *prone:* oben, *above;* Rose, *rose;* wohnen, *dwell;* Boot, *boat.*

2. Short o has the same sound, only shortened as to the time of articulation: Dorf, *village;* offen, *open;* kosten, *cost.*

a. Guard against pronouncing short o like *o* in *spot, got.*

1. **U u,** when long, sounds like *oo* in *cool:* Bruder, *brother;* Uhr, *clock;* Schuh, *shoe.*

2. Short u has the sound of u in *full:* Fluß, *river;* Mutter, *mother.*

Y y is found chiefly in words of Greek origin and usually pronounced like German i in the same situation; it may be long or short. Some scholars prefer the sound of ü, particularly when y has the accent: ly'risch, My'the; Asy'l, *asylum;* Myrte, *myrtle.*

Modified Vowels

The modification or mutation in sound of the vowels a, o, u, and the diphthong au is generally called *umlaut:*

Its sign is a couple of dots (··) over those vowels: Ä, Ö, Ü, Äu; ä, ö, ü, äu.

1. Ä, ä, when long, is pronounced nearly like *a* in *care:* Käse, *cheese;* spät, *late.*

2. Short ä sounds very much like *e* in *bet:* Männer, *men;* kälter, *colder.*

Ö ö has no exact equivalent in English. Round the lips as when o is pronounced; then, without moving them, articulate long, close e (as in *they*). Pronounce Heer, *army;* then round the lips and you have hör, root of hören, *hear.* Ö has the lip-position of o and the tongue-position of e. The difference between long and short ö is one of quantity; *i. e.* of duration of time in uttering the sound.

1. Long ö in Flöte, *flute,* Höhle, *hollow, cave;* schön, *beautiful.*

2. Short ö in Dörfer, *villages;* öffnen, *open.*

Ü ü is the combined sound of u and i. Round the lips as when u is pronounced, and then, without moving them, articulate German long i. Pronounce liegen, *lie, be situated;* then round the lips, and you have lügen, *lie, tell a falsehood.* Ü has the lip-position of u, and the tongue-position of i.

1. Long ü in Brüder, *brothers;* führen, *lead;* Tür, *door.*

2. Short ü in dünn, *thin;* Hütte, *hut.*

Modified vowels or *umlauts* are never doubled. A double vowel in the singular, as in Saal, *hall,* is changed to a single vowel in the plural, if modification be required in the latter: Säle.

Diphthongs

Ai ai is a pure diphthongal sound, being a combination of short a and i; it greatly resembles the sound of *i* in *mine* or *fine,* with the first element (a) brought out more distinctly. Ai is of exceedingly rare occurrence: Bai, *bay;* Kaiser, *emperor;* Waise, *orphan.*

Ei ei is pronounced like ai and occurs very frequently: bleiben, *remain;* ein, *one, a;* Eisen, *iron;* mein, *my.*

Do not confound the sound of ei **with that of** ie. Ei *is pronounced like* **ei** *in* **eider-down**; ie *like* **ie** *in* **grief.**

Au au is a combination of a and u; it sounds much like *ou, ow* as in *grouse, now,* the first element (a) being more conspicuous; bauen, *build;* faul, *lazy;* Maus, *mouse.*

Äu äu is the umlaut of au, corresponding to the latter as ä to a. It sounds very nearly like *oy,* in *oyster:* Bäume, *trees;* Fräulein, *young lady.*

Eu eu sounds like äu: heute, *to-day;* neun, *nine;* neue, *new.*

Capitals

All German nouns, together with adjectives and infinitives used as nouns, begin with a capital letter.

a. Adjectives derived from names of countries, or used with pronominal or adverbial force, and nouns used adjectively or as parts of a verbal phrase, are written with a small initial: **englisch**; ohne **weiteres**; das ist **schade**, *that is a pity;* außer **acht** lassen, *disregard.*

Rules of Gender

1. Names of males, winds, seasons, days, months, stones, and points of the compass are masculine.

2. Nouns ending in **m**, **en** (not **chen**, and not infinitives used as nouns), **ig**, **ich**, and **ling** are masculine.

3. Names of females, and of most plants, fruits, flowers, and rivers in France and [illegible] re feminine.

4. Most derivatives in **e** and **t** a[illegible]ine.

5. Nouns ending in **ei, ie, heit, keit, in, schaft,** and **ung** are feminine.

6. Names of countries, cities, and metals, letters of the alphabet, and infinitives used substantively are neuter.

7. Diminutives in **chen** and **lein** are neuter.

8. Most nouns ending in **nis, sal, sel,** and **tum** are neuter.

9. Abstracts and collectives with prefix **ge** are neuter.

10. Compound substantives take the gender and declension of the last component part:

der Abend — **die** Glocke: **die** Abendglocke, *evening bell.*
das Obst — **der** Baum: **der** Obstbaum, *fruit-tree*
der Abend — **das** Brot: **das** Abendbrot, *supper*

Rules of Declension

1. The neuter and feminine accusatives of all declined words are like their nominatives.

2. All German nouns add **n** in the dative plural unless the nominative plural ends in n.

3. Most feminines form the plural by adding **n** or **en** to the singular.

Exceptions.—Mütter, Töchter.

4. All feminine nouns are without case-endings, singular and plural, except **n** in the dative plural in accordance with the general rule, 2 above.

Exception.—Feminine proper nouns follow the declension of masculines, adding s in the genitive, but if the same ends in e, adding s or ns. But if the definite article precedes the name, the latter remains uninflected.

5. Masculines ending in **e**, and most masculine foreign nouns [illegible] on the last syllable, form the plural by adding **n** [illegible] the nominative singular.

Also about 25 [illegible]osyllabic masculines.

6. Masculines forming the plural by adding **n** or **en** to the nominative singular are of the weak declension; they have the oblique cases of the singular like the plural.

Exception.—Herr adds n in the singular, en in the plural. Nouns of the *mixed* declension are also exceptions.

7. Most masculines and neuters ending in **el**, **en**, **er**, **chen**, **lein**, have the nominative plural like the nominative singular.

8. Most monosyllabic masculines form the plural by adding **e** to the nominative singular and modifying the stem-vowels **a**, **o**, **u**, **au**.

9. All neuters, and all masculines that do not form the plural by adding **n** or **en** to the nominative singular, are of the strong declension; they add **s** or **es** in the genitive singular, and sometimes **e** in the dative.

10. Decline the adjective with strong endings, if it is not preceded by a declined pronominal (3, *a*) adjective.

11. Decline the adjective with weak endings, if it is preceded by a pronominal word declined like **dieser;** with mixed endings, if it is preceded by a word declined like **mein.**

12. Adjectives used as nouns keep the declension of adjectives, but are capitalized like nouns.

Verbs

1. Verbs are divided in two classes, called—Weak (schwach) and Strong (stark).

2. Weak verbs form their imperfect by adding **te** or

ete to the stem, and their past participle by adding **t** or **et** and prefixing **ge**; thus, lieben, liebte, **geliebt**; reden, redete, **geredet**.

3. Strong verbs form their principal parts by changing the root or stem-vowel. The imperfect takes no additional ending, but the past participle takes the ending **en** and the prefix **ge**; thus, sprechen, sprach, **gesprochen**.

4. All transitive verbs, reflexives, and modal auxiliaries, and many intransitives, are conjugated with **haben**.

5. Intransitive verbs denoting change of state, or motion to, towards, or from a place, are conjugated with **sein**.

Note.—So also bleiben, gelingen, geschehen, sein.

6. The perfect tenses of modal auxiliaries, when used with a dependent infinitive, substitute the infinitive of the modal auxiliary for the perfect participle.

Note.—By "perfect tenses" is meant perfect, pluperfect, future perfect, and perfect conditional.

Rules of Syntax

1. The subject of a verb is in the nominative case; the direct object is in the accusative.

2. The indirect object is in the dative.

3. **An, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor**, and **zwischen** are followed by the dative in answer to the question *where?* by the accusative in answer to the question *whither?*

4. The following prepositions, **außerhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb, diesseit, jenseit, trotz, statt, wegen** are followed by the genitive case.

5. The following prepositions always govern the dative case: **aus, bei, mit, nach, seit, von, zu.**

The following prepositions always govern the accusative case: **durch, für, gegen, ohne, um, wider.**

6. A noun used to limit another, and not denoting the same person or thing, is in the genitive.

7. Pronominal and other adjectives agree with their nouns in gender, number, and case.

8. A relative pronoun agrees with its antecedent in gender and number, but its case depends upon its use as subject, object, or possessive modifier.

9. **Was** takes the place of **das** or **welches** after **alles, das, es, etwas, nichts, manches, viel, wenig,** after a neuter adjective used substantively, and after an antecedent clause.

10. A verb agrees with its subject in number and person.

11. In rendering *be* with a perfect participle into German, translate by **werden** if the *act* seems prominent, by **sein** if the *state* or *condition* is described.

12. The subjunctive is regularly used in indirect discourse after verbs of saying, asking, replying, and the like, to denote that the content of the object-clause is matter of report.

13. The subjunctive is used, as in indirect discourse, regularly after expressions of uncertainty, as of believing, fearing, hoping, and the like.

14. The indicative is regularly used after verbs of knowing, seeing, proving, and other expressions of certainty.

15. Conditions contrary to fact are expressed by the subjunctive, the conclusion by the subjunctive or conditional.

16. The subjunctive may be used to denote a purpose, a wish, a request or exhortation, and in softened or modest assertion; also in exclamatory questions.

17. The subjunctive in indirect discourse is regularly in the same tense that would be used in the indicative in the direct discourse, provided the subjunctive form differs from the indicative.

NOTE.—The imperfect indicative of direct discourse must be changed to the perfect or pluperfect subjunctive in the indirect discourse, as the imperfect subjunctive expresses *present time.*

18. If the regular subjunctive form for indirect discourse does not differ from the corresponding indicative of the direct discourse, substitute:—

For the present subjunctive, the imperfect subjunctive.

For the perfect subjunctive, the pluperfect subjunctive.

For the future subjunctive, the present conditional.

For the future perfect subjunctive, the perfect conditional.

19. The infinitive omits **zu** after modal auxiliaries, and after **bleiben, fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen.**

20. The definite article is generally used with names of seasons, months, days of the week, and streets.

A a, B b, C c, D d, E e,

F f, G g, H h, I i,

J j, K k, L l, M m,

N n, O o, P p, Q q, R r,

S s, T t, U u, V v,

W w, X x, Y y, Z z.

ch ck ss sz sch sp st th tz

𝔄 𝔞,	𝔅 𝔟,	ℭ 𝔠,	𝔇 𝔡,	𝔈 𝔢,
A a,	B b,	C c,	D d,	E e,
𝔉 𝔣,	𝔊 𝔤,	ℌ 𝔥,	ℑ 𝔦 𝔧,	𝔎 𝔨,
F f,	G g,	H h,	I J i j,	K k,
𝔏 𝔩,	𝔐 𝔪,	𝔑 𝔫,	𝔒 𝔬,	𝔓 𝔭,
L l,	M m,	N n,	O o,	P p,
𝔔 𝔮,	ℜ 𝔯,	𝔖 ſ 𝔰,	𝔗 𝔱,	𝔘 𝔲,
Q q,	R r,	S s,	T t,	U u,
𝔙 𝔳,	𝔚 𝔴,	𝔛 𝔵,	𝔜 𝔶,	ℨ 𝔷.
V v,	W w,	X x,	Y y,	Z z.

𝔠𝔥	𝔠𝔨	ſſ	ß	ſ𝔠𝔥	ſ𝔭	ſ𝔱	𝔱𝔥	𝔱𝔷
ch	ck	ss	sz	sch	sp	st	th	tz

w, m. wem, wen, mir, warm, mild, wo, machen, wachen, mancher, welcher, womit, weinen.

b, d. bald, oder, oben, bin, dir, mild, blind, blau, drei, geben, jeder, biegen, dienen.

ſ, f. ſingen, ſinden, ſind, friſch, ſtolz, faul, ſagen, fragen, dieſer, tief, eſſen, treffen.

k. kalt, krank, kann, klar, klein, kämmen, kälter.

ie. die, ſie, tief, vier, viel, hier, lieb, lieben, liegen, biegen, fliegen, fließen, ſchließen,

ei. ein, klein, rein, reich, weich, zwei, bleiben. reiten, zeigen, heißen, ſchreiben, ſchneiden.

au. auf, aus, auch, faul, taub, laut, grau, das Haus, die Maus, der Baum.

eu. neu, treu, neun, euch, feucht, deutſch, euer, teuer, ſteuern, ſcheuern, leuchten, das Heu.

ä. ſpät, älter, kälter, ärmer, wärmer, käm=men, ſägen, hängen, häß lich, täg lich.

ö. ſchön, zwölf, böſe, höher, größer, mögen, können, hören, möglich, nötig, der Löffel.

ü. für, fünf, dünn, grün, ſüß, hübſch, jünger, klüger, gütig, die Bücher, die Thüre.

äu. bläulich, bräunlich, träumen, ſchäumen, die Häuſer, die Bäume, das Fräu lein.

ß. daß, naß, heiß, groß, eßbar, fleißig, fließen, schließen, beißen, heißen.

tz. spitz, spitzen, sitzen, blitzen, der Blitz, jetzt, die Katze, das Dutzend.

B. Ball, Bank, Bär, Bett, Buch, Blei, Blut.
V. Vase, Vater, Vogel, Volk, Vieh, Viertel.

N. Nase, Name, Nichte, Neffe, Nacht, Norden.
R. Rad, Ring, Rock, Rumpf, Reis, Rose.
K. Kinn, Kind, Kopf, Kamm, Kuh, Kleid.

M. Mann, Mensch, Milch, Maus, März.
W. Wind, Wort, Wein, Wärme, Weste.

D. Dach, Dampf, Dorf, Deutsch, Daumen.
O. Ort, Ochs, Ohr, Obst, Öl, Ofen, Onkel.
Q. Quart, Quartal, Qual, Quartier.

F. Fisch, Form, Fuß, Fluß, Fleisch, Freund.

T. Tag, Tisch, Tuch, Teil, Thee, Topf.

E. Ei, Eis, Eltern, Ente, Ecke, Essig, Enkel.

C. Cent, Cent rum, Cen sur, Ci gar re.

I. Insel, Inland, In halt, Igel, In digo.

J. Jahr, Jakob, Juni, Juli, Jung frau.

A. Arm, Anna, Apfel, April, Abend, Affe.

U. Uhr, Ulme, Unglück, Unart, Unrecht.

NOTE.—Germans use Roman type in their scientific publications almost exclusively; yet the great majority of the old classical literature, as well as the contemporaneous dramas, novels, and newspapers, still appear in German type. Thus the student must be acquainted with the latter.

A writing knowledge of German script is not necessary, except as an aid to a reading knowledge of German script.

LESEÜBUNGEN

1.

Wir haben gute Freunde in Dresden. Es ist eine Meile von hier nach der Bank. Otto, bringe die Lampe. Lassen Sie die Lampe nicht fallen. Haben Sie frische Butter? Wir haben Butter mit und ohne Salz. Es ist zu warm hier in der Sonne, lass' uns in den Schatten gehen. Im Winter heizen wir das Haus mit heissem Wasser. Worte sind gut, Taten sind besser. Irma, hänge den Kessel über das Feuer. Ich höre eine Harfe in der Halle. Gib mir eine Handvoll von diesem feinen Sand.

2.

Dieser alte Mann ist taub und blind. Vor meiner Haustüre sind sieben Stufen. Emma, geh' in den Garten und pflücke ein paar weiße Rosen; dann sieh', ob du die alte Vase findest. Falte das Papier, dann geht es in die Oeffnung. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. Ich hoffe, daß Sie uns nicht vergessen. Der deutsche Student ist ein Freund von langen Pfeifen. Mein Onkel kann morgen nicht kommen. Amerika ist ein reiches und mächtiges Land. Der Bischof hatte eine alte Bibel in der Hand. Das Wasser ist hier so klar, daß man die Steine auf dem Grund sehen kann. Wir sind durstig, haben Sie einen Trunk Wasser?

3.

Hier, mein Freund, ist mein Haus, treten Sie ein und seien Sie willkommen. In der Menagerie war ein wilder

Bär; man gab ihm Honig, und er leckte ihn mit seiner Zunge auf. Meine Tauben sind so zahm, daß sie mir das Futter aus der Hand picken. Meine Hände sind kalt, bringen Sie mir heißes Wasser und Seife. Wenn Sie ausgehen, vergessen Sie die Ueberschuhe nicht, es regnet, und die Straßen sind schlüpfrig. Der alte Schiffer saß am Strand und stopfte seine Pfeife. Du kannst die Schaufel nicht finden? Hast du im Keller gesucht? Unsere Gäste können vor Mittag nicht hier sein. Europa war lange unter dem römischen Joch.

Der gute Schüler.

Otto geht am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag in die Schule. Am Samstag ist keine Schule. Am Sonntag geht Otto in die Kirche. Wenn das Wetter schön ist, dann geht er oft in den Stadtgarten, den Park spazieren, oder er spielt mit seinen Kameraden.

In der Schule ist Otto fleißig; er arbeitet. Er hört, was sein Lehrer sagt, er ist aufmerksam. Der Lehrer ist mit ihm zufrieden; er lobt ihn. Aber der Lehrer ist unzufrieden mit dem unaufmerksamen, trägen Schüler. Er tadelt ihn und straft ihn. Die Hefte und Bücher des fleißigen Schülers sind sauber, ebenso wie seine Kleider. Der fleißige Schüler erhält gute Zeugnisse von seinem Lehrer. Seine Eltern freuen sich über seine Leistungen; er macht gute Fortschritte.

Der ehrliche Knabe.

Arnold fand auf der Straße ein Messer. Er besah dasselbe und freute sich darüber; denn das Messer hatte zwei Klingen und einen schönen Griff. Er ging beiseite

und schnitt sich eine Rute aus der Hecke. Da kam ein Mann, der sah den Knaben nicht; er blickte auf den Boden, als ob er etwas suche. Der Knabe aber sah den Mann und dachte: Der hat wohl das Messer verloren.

Und der Knabe ging zu dem Manne und fragte ihn, was er suche. „Ein Messer mit zwei Klingen in einem weißen Griff,“ sprach der Mann. Da griff Arnold in die Tasche und gab dem Manne das Messer, das er gefunden hatte. Er dachte daran, daß wir niemals etwas nehmen oder behalten dürfen, was andern gehört.

Wahrheit.

Vor allem eins, mein Kind, sei treu und wahr;
Lass' nie die Lüge deinen Mund entweihn!
Von Alters her im deutschen Volke war
Der höchste Ruhm getreu und wahr zu sein.

Reinicke.

Der kluge Star.

1. Ein durstiger Star wollte aus einer Wasserflasche trinken. Er konnte aber das Wasser mit seinem kurzen Schnabel nicht erreichen. Da hackte er damit aufs dicke Glas; doch er vermochte nicht, es zu zerbrechen. Dann stemmte er sich gegen die Flasche und wollte sie umwerfen. Aber dazu war er nicht stark genug.

2. Was tat der kluge Star zuletzt? Er las kleine Steinchen mit seinem Schnabel zusammen und warf eines um das andere in die Flasche. Dadurch stieg das Wasser endlich so hoch, daß er es erreichen konnte. Jetzt löschte er seinen Durst.

Der Regen.

1. Ein Kaufmann ritt vom Jahrmarkt nach Hause. Hinten auf dem Sattel hatte er einen Sack mit vielem Gelde aufgepackt. Es regnete heftig, und der Mann war durch und durch naß. Darüber war er unzufrieden, und er klagte sehr, daß das Wetter so schlecht sei.

2. Sein Weg führte ihn durch einen Wald. Da sah er mit Entsetzen einen Räuber stehen, der seine Flinte auf ihn abdrückte. Allein von dem Regen war das Pulver feucht geworden, und das Gewehr ging nicht los.

Jetzt gab der Kaufmann dem Pferde die Sporen und entkam glücklich der Gefahr.

Das Pferd.

Das Pferd ist ein Haustier. Der Kopf des Pferdes ist lang. Seine Ohren sind spitz. Die Augen sind groß und lebhaft. Am Halse hat das Pferd lange Haare, welche Mähne heißen. Der Rumpf ist rund und der Rücken etwas eingebogen. Die Beine sind dünn und schlank. An jedem Fuß hat es einen Huf. Die Hufe sind mit Eisen beschlagen.

Das Pferd hat eine schöne, stolze Gestalt. Es ist klug, mutig und stark. Wir brauchen es zum Reiten und Fahren. Es frißt Gras, Klee, Hafer, Heu und Brot. Am liebsten aber frißt es Zucker. Wir geben ihm dreimal täglich frisches Wasser. Es kann sehr gut laufen. Die jungen Pferde heißen Füllen und sind muntere, mutige Tierchen.

Die Kuh.

Die Kuh ist nicht so schön wie das Pferd. Ihre Stirne und Nase sind breit. Auf dem Kopf hat sie zwei große

Hörner. Ihr Körper ist dicker, und ihre Beine sind kürzer, als die des Pferdes. Ihre Hufe sind gespalten.

Sie nährt sich von Gras und Kräutern. Im Sommer ist sie auf der Weide, im Winter halten wir sie im warmen Stall. Sie nützt uns am meisten durch ihre Milch. Das Fleisch der Kuh ist nicht so saftig, wie das des Ochsen. Aus den Hufen und Knochen macht man Leim, aus dem Fett Kerzen und Seife.

Die Katze.

Die Katze ist ein Raubtier. Sie hat einen schlanken Körper. Ihre Füsse sind weich und haben scharfe Krallen. Ihr Kopf ist rund, ihre Ohren sind klein und spitz, und sie hat grosse, runde Augen. Die Katze kann auch im Dunkeln sehen.

Die Katze fängt Mäuse, Ratten und auch wohl kleine Vögel. Sie ist falsch und hat nicht die Treue und Anhänglichkeit des Hundes. Junge Katzen sind sehr gespielig. Die Katze gehört zu der Tigerfamilie. Sie ist ein sehr reinliches Tier.

„Die Katze möchte die Fische wohl haben, aber sie will ihre Füsse nicht nass machen.“

Die Biene.

Die Biene ist ein sehr nützliches Insekt. Sie hat vier Flügel und sechs Beine. Der Kopf der Biene ist groß, und ihr Hals ist sehr dünn. Die Biene hat einen Rüssel, mit dem sie den süßen Saft aus den Blumen saugt. Sie verwandelt diesen Saft oder Seim in Honig und trägt ihn dann in den Bienenkorb. Die Bienen bereiten auch das Wachs; aus diesem machen wir Kerzen.

Im Bienenkorb leben viele Tausende von Bienen. Sie haben eine Königin, der sie alle folgen. Die Königin ist ihre Führerin. Diese hat viele Bienen als beständige Begleiter. Man teilt die Bienen in zwei Klassen, die Arbeitsbienen und die Drohnen. Die Biene ist das Sinnbild der Arbeit.

Fleiss.

Von dem ersten Schlag und Streich
Fällt ein grosser Baum nicht gleich;
Was auf einmal nicht gelingt,
Zeit und Fleiss zuwege bringt.

Müller.

Das Feuer.

Ich sitze bei dem Feuer. Es brennt auf dem Herd. Es ist ein Holzfeuer. Ich sehe die helle Flamme gern. Die Funken fliegen das Kamin hinauf.

Das Feuer verrichtet viele Arbeiten für uns. Es kocht unsere Speisen; es heizt unsere Häuser und gibt uns Licht, wenn es dunkel ist. Es verwandelt das Wasser in Dampf, und der Dampf treibt die Maschinen.

Das Feuer erweicht das Eisen, damit der Schmied dasselbe verarbeiten kann. Der Schmied macht viele nützliche Dinge aus Eisen. Messer, Gabeln, Löffel, Spaten u. s. w. sind aus Eisen gemacht. Wie viele nützliche Dinge müßten wir entbehren, wenn wir kein Feuer hätten.

Die Sonne.

Ich sehe die Sonne gern. Sie ist groß und rund. Am Morgen und am Abend sieht sie aus wie eine glühende Kugel. Des Mittags ist sie blendend weiß. Dann ist die

Sonne so hell, daß unsere Augen ihren Glanz nicht ertragen können.

Die Sonne gibt uns Licht und Wärme. Wir könnten ohne sie nicht leben. Der Sonnenschein belebt uns und macht uns fröhlich und glücklich. Er erwärmt die Erde und gibt den Blumen ihre schönen Farben, und den Kindern frische, rote Wangen.

Die Sonne ist sehr groß, viel größer als die Erde. Sie sieht aber klein aus, weil sie so weit von uns entfernt ist.

Das Veilchen.

1.

Veilchen, habt ihr euch versteckt?
Immerhin, ich werd' euch finden;
Hab' ich einmal euch entdeckt,
Will ich mir ein Kränzchen binden.

Wo am Zaun im frischen Grün,
Braune Blätter glänzend stehen,
Werden wohl die Veilchen blühn,
Und ich will sie suchen gehen.

2.

Birgt euch gleich der Blätter Schoß,
Wird euch doch der Duft verraten,
Leicht durchsuch' ich Gras und Moos,
Wo im Tau sich Knospen baden.

Seht, gefunden seid ihr nun;
Freudig will ich euch nun pflücken,
Duftend sollt ihr bei mir ruhn
Und das kleine Tischchen schmücken.

Friedrich Rückert.

Die Welt ein Buch.

Die ganze Welt ist wie ein Buch,
Darin uns aufgeschrieben
In bunten Zeilen manch ein Spruch,
Wie Gott uns treu geblieben.
Wald und Blumen nah und fern
Und der klare Morgenstern
Sind Zeugen von seiner Liebe.

Geibel.

Die Zeit.

Wie viel Uhr ist es? Es ist 2 Uhr.
Welche Zeit ist es jetzt? Es ist 10 Minuten nach 2.
Wie spät ist es? Es ist halb 3 Uhr.
Wie viele Minuten fehlen noch bis 3 Uhr?
Es fehlen noch 5 Minuten.
Haben Sie eine Uhr bei sich?
Ja, ich trage immer eine Uhr bei mir.
Geht sie richtig? Ja, sie geht auf den Punkt.
Meine Uhr geht immer nach. Ich vergesse sie aufzuziehen.
Ich richte meine Uhr jeden Tag nach der Stadtuhr.
Können Sie mir die richtige Zeit sagen?
Es ist gerade ein Viertel nach 2 Uhr.
Dann habe ich noch 15 Minuten Zeit übrig.
Ich muß um halb 3 Uhr nach Hause.
Es ist jetzt drei Viertel auf drei Uhr.
Es wird gleich 3 Uhr schlagen.
Hören Sie, die Uhr schlägt eben.
Ich glaube, Ihre Uhr geht vor.
Meine Uhr steht, sie ist abgelaufen.

Gewöhnliche Redensarten.

Wollen Sie Thee oder Kaffee?
Bitte, geben Sie mir eine Tasse Thee.
Darf ich um einen Löffel bitten?
Gewiß, recht gern.
Wollen Sie mir gefälligst den Teller reichen?
Mit Vergnügen.
Wünschen Sie Fleisch oder Eier?
Ich möchte um ein Ei bitten.
Darf ich Ihnen ein Glas Wein anbieten?
Ich danke sehr; Sie sind sehr gütig.
Wollen Sie die Güte haben, mir ein Stück Brot zu geben?
Wollen Sie mir einen Gefallen tun?
Mit Vergnügen. Was wünschen Sie?
Was kann ich für Sie tun?
Würden Sie so freundlich sein, mir 10 Dollars zu leihen?
Gewiß, mit dem größten Vergnügen.
Sie sind sehr gütig, mein Herr.
Ich danke Ihnen verbindlichst.
Ich sage Ihnen meinen herzlichsten Dank.

Der blinde Knabe.

1. Clara ging mit ihren Eltern aufs Land. Es war ein heiterer Frühlingstag, und Clara hüpfte fröhlich voraus. Da saß ein Knabe am Wege, der war blind. Clara seufzte und sprach bei sich: „O, du armer Knabe! bei dir ist es immer Nacht.

2. „Du siehst nicht die Sonne, den Mond und die

Sterne; du siehst weder Baum noch Blume, auch den blauen Himmel nicht, und kannst nicht spielen auf Wiese und Feld.“ Tränen flossen dem guten Kinde aus den Augen, als sie dies sagte. Sie ging zu ihren Eltern zurück und bat: „Kommt doch und reicht dem Blinden eine Gabe!“

Hoffnung.

Die Nachtigall auf meiner Flur
Singt: Hoffe du nur! Hoffe du nur!
Die Frühlingslüfte wehen! —
Ein Samenkorn schlief ein zur Nacht,
Ein Samenkorn ist aufgewacht!
So mag's auch dir ergehen!
Hoffe nur!

Geibel.

Mailied

1

Komm, lieber Mai, und mache
Die Bäume wieder grün,
Und lasse an dem Bache
Die kleinen Veilchen blühn!
Wie möchten wir so gerne
Ein Blümchen wieder sehn!
Ach, lieber Mai, wie gerne
Einmal spazieren gehn.

2.

Zwar Wintertage haben
Wohl auch der Freuden viel;

Man kann im Schnee frisch traben
Und treibt manch Abendspiel;
Baut Häuserchen von Karten,
Spielt Blindekuh und Pfand;
Auch gibt es Schlittenfahren
Aufs liebe freie Land.

3.

Doch wenn die Vögel singen
Und wir dann froh und flink
Auf grünem Rasen springen, —
Das ist ein ander Ding!
Drum mach' es bald gelinder,
Daß alles wieder blüht!
Dann wird das Flehn der Kinder
Ein lautes Jubellied.

Overbeck.

Der Frühling.

Der Frühling gleicht einem freundlichen Jünglinge mit lockigem Haar. Er kommt vom Himmel. Seine Augen leuchten lieblich wie die hellen Sterne, seine Wangen lachen frisch und fröhlich, sein Haupt ist umflossen von lichtem Sonnenschein. Die beiden Hände hat er voll von Blüten und Blumen.

So gleitet er auf den Wolken herab, getragen von lauen, sanften Winden. Auf Wald und Wiese. auf Feld und Flur streut er seine Zierden aus. Dem Bächlein öffnet er den Mund, den der strenge Winter ihm geschlossen hatte. Nun kann es wieder so traulich murmeln und mit den Blumen am Ufer plaudern. Die Vöglein kommen zu

ihm, sich zu baden und zu trinken. Sie schlagen ihre Flügel, reiben sich die Augen aus und putzen ihre Schnäbelein. Alles lebt und freut sich.

Die Menschen lockt der Frühling aus Stadt und Dorf ins Freie, damit sie sich laben an seiner Pracht. Die Kinder springen lustig hinaus auf den Anger, der sein grünes Sammetkleid angezogen hat. Sie spielen und hüpfen im milden Sonnenscheine.

Der Apfel.

Der Apfel ist eine Frucht. Er hat eine runde Form. Seine Schale ist glatt und glänzend. Der Apfel hat einen angenehmen Geruch und einen süssen Geschmack. Einige Aepfel schmecken sauer. Der Apfel ist mit einem kurzen Stiel am Ast befestigt. Im Innern des Apfels sind die Kerne; die Farbe derselben ist schwarz.

Die Aepfel wachsen im Obstgarten. Die Aepfelbäume blühen im Frühling. Die Blüten sind weiss und rötlich. Ein blühender Apfelbaum ist eine grosse Pracht. Es gibt viele Arten von Aepfeln. Wir gebrauchen die Aepfel in mannigfacher Weise.

Familienleben.

In jedes Haus, wo Liebe wohnt,
Da scheint hinein auch Sonn' und Mond,
Und ist es noch so ärmlich klein,
Es kommt der Frühling doch hinein.

v. Fallersleben.

Die Blumen.

Die Rose ist die Königin der Blumen. Sie hat eine schöne Farbe und einen süssen Geruch. Die Lilie ist auch schön. Sie wächst auf einem hohen Stengel und hat eine schöne Form, aber keinen Geruch. Eine der lieblichsten Blumen ist das Veilchen. Es ist blau wie der Himmel und hat einen sehr angenehmen Duft. Das Veilchen ist eine der ersten Frühlingsblumen.

Die meisten Blumen blühen im Monat Juni. Vom Mai bis Oktober hat jeder Monat seine besonderen Arten von Blumen. Alle Blumen sind schön. Sie erfreuen uns durch ihre herrliche Farbenpracht, und man nennt sie mit Recht die lieblichsten Kinder der Natur.

Jugend.

Möge jeder still beglückt
Seiner Freuden warten!
Wenn die Rose selbst sich schmückt,
Schmückt sie auch den Garten.

Rückert.

Der Sommer.

1. Auf den Frühling kommt der Sommer. Die Tage sind nun länger und die Nächte kürzer. Die Sonne scheint heiß, und die Hitze ist sehr groß. Das Gras auf den Wiesen wird gemäht. Fröhlich eilen die Schnitter zur Ernte. Das Getreide auf dem Felde wird nun reif. Ueberall ist fröhliches Leben.

2. Unzählige Blumen schmücken jetzt Gärten, Wiesen

und Wälder. Die Kirschen und viele Beeren werden reif und schmecken uns gar herrlich.

3. An schwülen Tagen rinnt uns der Schweiß von der Stirne. Dann ziehen schwarze Wolken am Himmel herauf; die Blitze zucken und der Donner rollt. Der Regen strömt vom Himmel hernieder, und die Bäume schütteln sich im Winde und Regen. Die Luft wird abgekühlt, und Menschen und Tiere fühlen sich wieder erfrischt.

Schönheit der Natur.

O, Sommerfrühe blau und hold!
Es trieft der Wald von Sonnengold,
In Blumen steht die Wiese;
Die Rosen blühen rot und weiss,
Und durch die Fluren wandelt leis'
Ein Hauch vom Paradiese.

Geibel.

Das Kind und sein Blümchen

Ward ein Blümchen mir geschenket,
Hab's gepflanzt und hab's getränket.
Vögel, kommt und gebet acht!
Gelt, ich hab' es recht gemacht?

Sonne, laß mein Blümchen sprießen!
Wolke, komm' es zu begießen!
Richt' empor dein Angesicht,
Liebes Blümlein, fürcht' dich nicht!

Und ich kann es kaum erwarten,
Täglich geh' ich in den Garten,
Täglich frag' ich: Blümchen, sprich,
Blümchen, bist du bös auf mich?

Sonne ließ mein Blümchen sprießen,
Wolke kam, es zu begießen;
Jedes hat sich brav bemüht,
Und mein liebes Blümchen blüht.

Wie's vor lauter Freude weinet,
Freut sich, daß die Sonne scheinet,
Schmetterlinge, fliegt herbei,
Sagt ihm doch, wie schön es sei.

Fallersleben.

Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume
So hold und schön und rein;
Ich schau' dich an, und Wehmut
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.

Heine.

Wir frühstücken

Papa, Mama und meine Geschwister sitzen bereits bei Tisch.

Ich habe mich verspätet.

Guten Morgen, Papa und Mama, guten Morgen alle zusammen.

O, Karl! Du hast dich heute verschlafen.

Jawohl, liebe Mama; aber sei mir nicht böse, ich war so müde, daß ich wieder eingeschlafen bin.

Schon gut, setz' dich, Karl, und reiche mir deine Tasse.

Hier ist Kaffee, gieße dir selbst Milch dazu.

Danke schön, Mama.

Hier ist die Butter, du kannst dir selbst das Butterbrot zurecht machen.

Du wirst aber heute keinen Kuchen bekommen.

Wer zu spät kommt, erhält keinen Kuchen.

O, bitte, bitte, Mama, ich bin so hungrig.

Du kannst Brot essen, so viel du Lust hast, aber Kuchen gibt es heute nicht.

Da sind die Eier, du kannst zwei nehmen.

Danke schön, Mama.

Anna, bist du mit deinem Kaffee fertig?

Willst du noch eine Tasse haben?

Nein, ich danke, Mama, ich habe genug.

Es ist ein Ei übrig; wer will es?

Ich, Mama, bitte, gib es mir.

Was, du kleiner Nimmersatt! Sind zwei Eier noch nicht genug?

Seid ihr alle fertig, Kinder? Jawohl, Mama.

Nun könnt ihr gehen. Stellt eure Stühle schön an ihren Platz.

Karl, hole Papa die Zeitung.

Der Arme und seine Hütte.

Ein armer Mann wohnte in einer Hütte. Er hatte nichts als ein wenig Stroh und zwei Stühle. Das Stroh war sein Bett.

Eines Abends war er sehr müde und legte sich früh nieder. Bald schlief er ein. Um Mitternacht kamen zwei Diebe in die Hütte, um etwas zu stehlen. Es war sehr finster, und sie hatten kein Licht.

Einer der Diebe warf einen Stuhl um. Das Geräusch weckte den armen Mann. Er bemerkte die Diebe und sagte: „Ihr seid grosse Toren. Ihr hofft hier etwas in der Nacht zu finden, und ich finde hier nichts am Tage.“ — Die Diebe liefen eilends davon.

Reichtum.

Und all das Gold und all das Gut
Gewährt wohl schöne Sachen;
Gesundheit, Schlaf und frohen Mut
Kann's aber doch nicht machen.

Claudius.

Der schlaue Farmer.

Ein kanadischer Bäcker bekam seine Butter von einem Farmer in Pfundrollen. Eines Tages wog der Bäcker diese nach und fand, daß die Butter kein ganzes Pfund wog. Darauf hin verklagte er den Farmer vor Gericht. „Diese Butterrollen sind entschieden zu leicht. Haben Sie eine Wage?“ fragte der Richter. „Gewiß,“ antwortete der Bauer. „Und haben Sie auch Gewichte?“ „Nein, keine Gewichte,“ erwiderte jetzt der Angeklagte und sagte: „Sehen Sie, Euer Ehren, so lange ich dem Bäcker Butter verkaufte, erhielt ich von ihm Einpfundbrote, und da nahm ich stets eines seiner Brote und wog damit die Butter!“

Erkenntnis.

Das, was dein Aug' an andern sah,
Wird andern nicht an dir entgehn;
Wir stehn uns selber viel zu nah',
Um unsre Fehler selbst zu sehn.

Tiedge.

Der Fisch.

Der Fisch lebt im Wasser. Er kann keine Luft atmen wie der Vogel oder der Hund. Das Wasser ist sein natürlicher Aufenthaltsort. Er findet darin seine Nahrung. Der Fisch ist mit Schuppen bedeckt, welche ihn sehr gut kleiden. Mit Hilfe der Flossen bewegt sich der Fisch pfeilschnell nach allen Richtungen im Wasser.

Einige Fische können eine kurze Strecke fliegen; aber sie tun das nicht zum Vergnügen. Die fliegenden Fische verlassen das Wasser nur, wenn sie in Gefahr sind. Fische haben kaltes Blut. Sie vermehren sich durch Eier, welche von der Sonne ausgebrütet werden.

Weise Sprüche.

1. „Sage nicht immer, was du weißt,
Aber wisse immer, was du sagst.“
2. „Das ist der Zauberbann, womit du alles stillst:
Wolle nur, was du sollst, so kannst du, was du willst.“

Der Star.

1. Der Jäger Moritz hatte in seiner Stube einen zahmen Star. Der Vogel konnte einige Worte sprechen. Wenn Moritz rief: „Hans, wo bist du?“ so schrie der Star allemal: „Da bin ich!“

2. Des Nachbars kleiner Karl hatte Freude an dem Vogel und ging oft hin, um ihn zu sehen. Einmal war der Jäger nicht in der Stube. Karl fing den Vogel und steckte ihn in seine Tasche. Er wollte wegschleichen.

3. Da kam Moritz herein und rief wie gewöhnlich: „Hans, wo bist du?“ Und der Vogel in der Tasche des Knaben schrie so laut er konnte: „Da bin ich!“ Karl durfte nicht wieder zum Jäger kommen.

Frühlingsbotschaft.

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite!
Kling' hinaus bis an das Haus,
Wo die Blumen sprießen,
Wenn du eine Rose schaust,
Sag', ich laß' sie grüßen.

Heinrich Heine.

Hunger ist der beste Koch.

„Die Mittagssuppe ist doch gar zu wenig geschmalzen, ich kann sie nicht essen!“ sagte die kleine Gertrud und legte den Löffel weg.

„Nun gut,“ sagte die Mutter, „ich will dir dafür eine bessere Abendsuppe vorsetzen.“

Nachmittags gingen Vater und Mutter auf das Feld. Sie nahmen Gertrud mit. Der Vater pflügte, eggte und säte auf einem Acker. Die Mutter pflanzte Kraut und Rüben auf einem anderen. Gertrud mußte ihr dabei helfen. Als es Abend wurde, gingen alle nach Hause.

Mit Ungeduld erwartete Gertrud die Abendsuppe. Endlich dampfte sie auf dem Tische. Gertrud kostete sie und sagte: „Das ist freilich eine andere Suppe, die schmeckt besser!“ Sie aß das volle Schüsselchen ganz aus.

Die Mutter aber lächelte und sprach: „Es ist dieselbe Suppe, die du am Mittage stehen ließest. Jetzt schmeckt sie dir aber besser, weil du den Nachmittag hindurch fleißig gearbeitet hast.“

Arbeit.

Schaff', als ob des Lebens Rot
Nie von deinen Wangen schwände,
Aber leb', als ob der Tod
Schon vor deiner Türe stände.

Bodenstedt.

Der Herbst.

1. Die Tage werden nun kürzer. Es ist nicht mehr so heiß. Die Wiesen sind längst abgemäht. Das Getreide ist geschnitten, und oft weht ein rauher Wind über die Stoppeln. Das Laub der Bäume wird gelb und rot und fällt nach und nach auf die Erde. Die Blätter der Blumen werden welk und verdorren.

2. Aepfel und Birnen, Nüsse und Weintrauben sind nun reif. O, wie schmecken sie uns Kindern so gut!

3. Die munteren Singvögel ziehen in wärmere Länder. Die Felder sind öde und leer. Hier und da pflügt der Landmann und säet Getreide für das künftige Jahr.

4. Morgens und abends kommen Nebel. Es wird sehr kühl und endlich kalt. Aber wir Kinder spielen jetzt so gern im Freien oder fahren weite Strecken auf unserem Zweirad. Im Herbst fängt auch die Schule wieder für uns an.

Bunt sind schon die Wälder,
Gelb die Stoppelfelder,
Und der Herbst beginnt.
Rote Blätter fallen,
Graue Nebel wallen,
Kühler weht der Wind.

Zwei Gespräche.

1. Es war ein heiterer Frühlingsmorgen; ich stand im Dorfe auf dem Kreuzwege, wo die kleine Brücke rechts in die Schule führt. Da hörte ich, wie zwei Knaben folgendes sprachen:

„Guten Tag, Karl!“ — „Guten Tag, Michel!“

„Wo gehst du hin, Karl?“ — „In die Schule, Michel.“

„Ei was! In der Schule ist's gar garstig, da muß man lernen; draußen auf der Wiese sollst du einmal sehen, da ist's jetzt hübsch! Komm! wir wollen dahin spielen gehen, Karl!“

„Am Abend, Michel; jetzt geh' ich lernen, ade!“

„Meinetwegen, geh' du arbeiten, Karl; ich gehe spielen, ade!“

2. Zwanzig Jahre darauf stand ich in demselben Dorfe auf derselben Stelle. Es war ein böser, kalter Wintertag. Ein blasser, ärmlich gekleideter Mensch klopfte an die Türe des Schulhauses. Der Schullehrer, ein rüstiger, stattlicher Mann, öffnete diese, und ich hörte nun die beiden folgendes sprechen:

3. „Guten Morgen, lieber Herr!“ — „Guten Tag, lieber Mann!“

„Ach Herr, erbarmt Euch mein!“

„Was verlangt Ihr denn von mir?“ — „Arbeit, Herr! Ich will Euch die Schulstuben fegen, ich will Euch die Oefen heizen oder andere Dienste tun. Nehmt mich auf!“

4. „Könnt Ihr denn keine bessere Arbeit tun, als diese?“ — „Nein, Herr!“ — „Warum denn nicht?“ — „Ich habe nichts gelernt.“ — „Wie heißt Ihr?“ — „Ich heiße Michel.“ — „Kommt herein, Michel, draußen ist's

heute garstig, in der Schulstube ist's schön. Da werdet Ihr hoffentlich auch jetzt noch etwas lernen."

5. Sie gingen beide hinein und die Türe ward wieder geschlossen. Der Bettler wußte in jenem Augenblicke noch nicht, wer der freundliche Schullehrer war. Wir wissen es besser.

Die Wacht am Rhein.

Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
„Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter sein?"
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Durch Hunderttausend zuckt es schnell,
Und aller Augen blicken hell.
Der deutsche Jüngling fromm und stark
Beschirmt die heil'ge Landesmark.
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Auf blickt er in des Himmels Blau'n,
Wo tote Helden niederschaun,
Und schwört mit stolzer Kampfeslust:
„Du Rhein, bleibst deutsch, wie meine Brust!"
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern in dem Wind.
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!

Wir alle wollen Hüter sein!
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Schneckenburger.

Der gute Bruder.

1. Wilhelm stand vor der Gartentür des Nachbars. Der Nachbar pflückte eben Früchte von einem Baume, und reichte Wilhelm zwei rötliche, weiche Pfirsiche.

2. Der Knabe wollte schon anbeißen, da legte er die beiden in sein Hütlein und lief eilends nach Hause. Er hatte aber zu Hause zwei kleine Geschwister, die waren krank. Wilhelm fragte zuerst die Mutter, ob die Kranken auch Pfirsiche essen dürften, und die Mutter bejahte es.

3. Da ging er leise zu ihren Betten und bot jedem eine Pfirsich. Sie nahmen die Pfirsiche und aßen sie mit Lust. Wilhelm aber saß am Bette und freute sich sehr, als er seine Geschwister die Früchte genießen sah. Wilhelm liebte Schwester und Bruder.

Jugendträume.

Wohl geht der Jugend Sehnen
Nach manchem schönen Traum,
Mit Ungestüm und Tränen
Stürmt sie den Himmelsraum.
Der Himmel hört ihr Flehen
Und lächelt gnädig „Nein!“
Und lässt vorübergehen
Den Wunsch und auch die Pein.

Uhland.

Das Vöglein am Fenster.

1. Es war Winter. Der Vater, die Mutter und die Kinder saßen in dem warmen Zimmer. Draußen war es sehr kalt. Schnee bedeckte die Erde. Der Fluß war ganz mit Eis überdeckt. Die kleinen Vögel konnten kein Futter finden. Darum waren sie sehr hungrig. Da pickte es an das Fenster.

2. Der Vater öffnete es, und ein kleiner Vogel flog in das Zimmer. Die Kinder freuten sich sehr. Sie fütterten den kleinen Vogel. Anna gab ihm Wasser zum Trinken und zum Baden. Es waren gute Kinder.

3. Der kleine Vogel wurde ganz zahm, weil sie ihn nicht berührten. Als der Frühling kam, wurde draußen die Luft warm; Schnee und Eis schmolz. Da öffnete der Vater wieder das Fenster. Der kleine Vogel flog aus dem Zimmer, setzte sich auf einen Baum und sang ein schönes Lied.

Kinder.

Gott sendet Engel und Kinder
Als seine Boten aus;
Die einen bringen den Frieden,
Die andern das Glück ins Haus.

Goldhammer.

Das seltsame Rezept.

1. Es ist sonst kein großer Spaß dabei, wenn man ein Rezept in die Apotheke tragen muß; aber vor langen Jahren war es doch einmal ein Spaß. Da hielt ein Mann von einem entlegenen Hofe eines Tages mit einem

Wagen und zwei Stieren vor der Stadtapotheke still, lud sorgsam eine große tannene Stubentüre ab und trug sie hinein. Der Apotheker machte große Augen und sagte: „Was wollt Ihr da, guter Freund, mit Eurer Stubentüre? Der Schreiner wohnt um zwei Häuser links.“

2. Darauf sagte der Mann: „Der Doktor ist bei meiner kranken Frau gewesen und hat ihr eine Medizin verschreiben wollen; aber in dem ganzen Haus war keine Feder, keine Tinte und kein Papier, nur Kreide. Da hat der Doktor das Rezept an die Stubentür geschrieben, nud nun soll der Herr Apotheker so gut sein und das Tränkchen kochen.“

Wohl dem, der sich in der Not zu helfen weiß.

Gefunden.

Ich ging im Walde so für mich hin,
Und nichts zu suchen, das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend, wie Aeuglein schön.

Ich wollt' es brechen, da sagt' es fein:
„Soll ich zum Welken gebrochen sein?“

Ich grub's mit allen den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's, am hübschen Haus,

Und pflanzt' es wieder am stillen Ort;
Nun zweigt es immer und blüht so fort.

Göthe.

Lorelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Heine

Die Sankt Bernhards Hunde.

1. In einem Lande, die Schweiz genannt, ist ein hoher Berg, der Sankt Bernhard. Der ist oben das ganze Jahr hindurch mit Schnee bedeckt. Der Weg über den Berg ist oft sehr gefährlich, denn häufig kommen Stürme, und die Reisenden verirren sich im Schnee, oder stürzen in tiefe Abgründe.

2. Schon vor langer Zeit haben gute Leute auf diesem Berge ein Haus gebaut, in welchem Reisende Schutz finden. In dem Hause wohnen fromme Mönche. Diese halten große Hunde, die Sankt Bernhards Hunde. Bei einem Sturme laufen dieselben durch die Berge.

3. Einmal fand einer der Hunde einen Knaben im Schnee. Der war schon dem Tode nahe. Da gab ihm der Hund zu verstehen, daß er sich auf seinen Rücken setzen solle. Der Knabe tat es und schlang seine Arme um den Hals des großen Hundes, der ihn so in das Haus der Mönche trug. Die pflegten den Knaben; und als der Schnee nicht mehr so tief war, brachten sie ihn nach Hause zu seinen Eltern.

Mitleid.

Siehst du einen Armen weinen,
O, so teile seinen Schmerz!
Jeder Arme, welcher leidet,
Hat — so gut wie du ein Herz.

B.

Der kluge Landmann und sein Pferd.

1. Einem Bauersmann wurde zur Nacht sein schönstes Pferd aus dem Stalle gestohlen. Er reiste fünfzehn

Stunden weit auf einen Pferdemarkt, ein anderes zu kaufen.

Aber sieh, — unter den Pferden auf dem Markte erblickte er auch sein Pferd. Er ergriff es sogleich bei dem Zügel und schrie laut: „Der Gaul ist mein!“

2. Der Mann, der das Pferd zum Verkauf ausbot, sagte sehr höflich: „Ihr habe Unrecht, lieber Freund! Ich habe das Pferd schon über ein Jahr. Es ist nicht Euer Pferd, es sieht ihm nur gleich.“

Der Bauer deckte geschwind dem Pferde mit beiden Händen die Augen zu und rief: „Nun, wenn Ihr den Gaul schon so lange habt, so sagt, auf welchem Auge ist er blind?“

3. Der Mann, der das Pferd wirklich gestohlen, aber noch nicht so genau betrachtet hatte, erschrak. Weil er indeß doch etwas sagen mußte, so sagte er aufs Geratewohl: „Auf dem linken Auge.“

„Ihr habt es nicht getroffen,“ sagte der Bauer, „auf dem linken Auge ist das Tier nicht blind.“

„Ach,“ rief jetzt der Mann, „ich habe mich nur versprochen; auf dem rechten Auge ist es blind!“

4. Nun deckte der Bauer die Augen des Pferdes wieder auf und rief: „Jetzt ist es klar, daß du ein Dieb und ein Lügner bist. Da seht alle her, der Gaul ist gar nicht blind. Ich fragte nur so, um den Diebstahl an den Tag zu bringen.“

Die Leute, die umherstanden, lachten, klatschten in die Hände und riefen: „Ertappt, ertappt!“ Der Dieb mußte das Pferd wieder zurückgeben und wurde zur verdienten Strafe verurteilt.

Der Löwe.

1. Ein armer Sklave, der seinem Herrn entlaufen war, wurde wieder eingefangen und zum Tode verurteilt. Man brachte ihn auf einen großen, weiten Platz, der mit Mauern umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los. Mehrere tausend Menschen sahen zu.

2. Der Löwe stürzte grimmig auf den armen Menschen los, blieb aber plötzlich stehen, wedelte mit dem Schweife, sprang voll Freude um ihn herum und leckte ihm dann freundlich die Hände. Die Leute aber verwunderten sich und fragten den Sklaven, wie das komme.

3. Der Sklave erzählte: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle der Wüste. Da kam dieser Löwe winselnd zu mir herein und zeigte mir seine Tatze, in der ein scharfer Dorn stak. Ich zog ihm den Dorn heraus, und von der Zeit an versorgte mich der Löwe mit Wildbret, und wir lebten in der Höhle friedlich zusammen. Bei der letzten Jagd wurden wir von einander getrennt und beide gefangen, — und nun freut sich das gute Tier, mich wieder zu finden."

4. Alles Volk war über die Dankbarkeit des guten Tieres entzückt und rief laut: „Es lebe der wohltätige Mensch! Es lebe der dankbare Löwe!" Der Sklave wurde freigelassen und reichlich beschenkt. Der Löwe aber begleitete ihn von nun an beständig wie ein zahmes Hündchen, ohne jemandem ein Leid zu tun.

Der alte Geiger.

1. Ein armer Geiger wandert durchs Land,
Des Hündleins Schnur in zitternder Hand.
Der Geiger ist alt und schwach und blind;
Es kennt den Armen ein jedes Kind.

2. Und wenn er vor den Türen geigt,
Wird alles traurig und horcht und schweigt;
Und wenn er von seinen Leiden singt,
Das Lied in die tiefste Seele dringt.

3. „Ich wandle in Nacht schon achtzig Jahr;
Mein Leben ein Leben voll Tränen war,
Ein Leben voll Angst und Hunger und Not;
Wer reicht dem Geiger ein Stücklein Brot?“

4. So singt er, mein Kind, und wirst du ihn sehn,
Darfst du nicht spottend vorübergehn.
Leg' eine Gabe, freundlich und gut,
Dem blinden Geiger in seinen Hut.

Erbarmen.

Freigebig ist nicht, wer nur gibt,
Wo ihm kein Mangel droht;
Freigebig ist, wer Hunger hat,
Und teilt mit dir sein Brot.

Rückert.

Einladung.

Albany, N. Y., den 20. Januar 1912.

Lieber Alwin!

Alles ist jetzt weiß draußen. Es ist nun Schnee genug gefallen. Mein lieber Vater hat mir gestern einen schönen Schlitten gekauft. Nun will ich auch heute Nachmittag gleich darauf fahren. Das soll eine Lust sein! Willst du meine Freude mit mir teilen, so besuche bald nach der Schule

Deinen Freund

Bruno.

Sprichwörter.

Eine Schwalbe macht keinen Sommer.
Rom ist nicht in einem Tag erbaut.
Eile mit Weile.
Gut Ding will Weile haben.
Erst besinn's, dann beginn's.
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
Kommt Zeit, kommt Rat.
Unverhofft kommt oft.
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

Lebensregeln.

Du sollst reden, nicht viel, aber sinnig;
Du sollst beten, nicht viel, aber innig;
Du sollst leben, nicht wild, aber heiter;
Du sollst dir helfen, Gott hilft dir weiter.

Halm.

Der heimkehrende Vater.

1. Als der Vater heim kam, liefen ihm die Kinder entgegen und jubelten laut. Denn der Vater hatte gesagt: „Wenn ich heim komme, soll jedes von euch etwas haben."

„Was der Vater wohl in der Tasche hat?" sagte Hermann leise zu Emil. Aber der Vater hatte es gehört und antwortete: „Still — hier nicht! Die Mutter soll es auch sehen."

2. „Die Mutter soll es auch sehen!" jubelten die Kinder. „Die Mutter soll es auch sehen!"

Sie kamen in die Stube. „Mutter, Mutter! was der Vater hat!" riefen die Kinder und holten die Mutter aus

der Küche. Da waren sie alle beisammen: Vater, Mutter, Kinder.

3. Nun gab der Vater den Kindern, was er hatte. Keines war vergessen. Karl bekam ein neues Lesebuch, Emil eine Bilderfibel, Hermann eine Schachtel Soldaten aus Zinn, Lina ein Nähkästchen, Ida eine Puppe. Und auch an die Mutter hatte der Vater gedacht. Da liefen die Kinder zum Vater, und der Vater hob eins nach dem andern auf den Arm und küßte es. Und die Mutter war voll stiller Lust. Das war ein Fest! Wer es doch gesehen hätte!

Landleben.

Ich wohne mit meinen Eltern, Brüdern und Schwestern in einem Hause. Vor dem Hause ist ein Garten. Im Garten wachsen allerlei Blumen und Gemüse. Mein Vater ist ein Gärtner. Er arbeitet immer fleißig im Garten.

Mein Onkel ist kein Gärtner. Er hat keinen Garten, aber er hat einen Laden in der Stadt. Er ist ein Kaufmann. Onkel und Tante besuchen uns im Sommer. Meine Tante liebt die Blumen. Wir haben einen großen Hund. Er ist treu und wachsam. Unser Hund heißt Bello.

In den Ferien nimmt uns der Vater mit in den nahen Wald. Da zeigt er uns Kindern die verschiedenen Bäume und Gewächse. Wir laufen und springen nach Herzenslust und wir machen einen großen Strauß von Waldblumen. Wenn wir müde sind, setzen wir uns alle auf einen bemoosten Felsen im Schatten nieder. Mama öffnet dann das Körbchen und der Imbiß schmeckt uns gar herrlich. Eine solche Waldpartie macht uns immer große Freude.

Gute Rechnung.

1. Onkel Johann klopfte ans Fenster, nickte freundlich in die Stube hinein, und als die Kinder mit ihrer Mutter fröhlich an das Fenster traten, sagte er: „Ich bring' euch etwas aus dem Garten, goldgelbe Pflaumen, so groß wie die Eier, aber ich habe nur vier, und ich möchte gern sehen, ob ihr sie ordentlich teilen könnt."

2. Es waren nämlich zwei Knaben und zwei Mädchen und die Mutter, welche vier Pflaumen unter sich teilen sollten. Das war eine schwere Rechenaufgabe, und der Onkel schaute lächelnd zum Fenster hinein, wie es die Kinder wohl anfangen würden.

3. Alle besannen sich, nur die kleine Sophie wußte Rat. „Das will ich schon machen," sagte sie, „wir teilen drei und drei. Zwei Brüder und eine Pflaume macht drei, zwei Schwestern und eine Pflaume macht wieder drei, und zwei Pflaumen und eine Mutter macht auch drei. So geht's gerade auf."

4. Das war gut gerechnet, und als die Kinder nun fröhlich teilten, da lächelte der Onkel noch einmal so freundlich, und die Mutter freute sich auch. Wißt ihr warum? Das sollt ihr selbst sagen!

Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hat ein gutes Schwert bestellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich streicht:
„Das Schwert ist nicht zu schwer, noch leicht,

Zu schwach ist Euer Arm, ich mein',
Doch morgen soll geholfen sein."

„Nein, heut'! bei aller Ritterschaft!
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft."
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

Ludwig Uhland.

Heidenröslein.

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Goethe.

Der Geizhals.

Knauser war ein sehr reicher Mann, aber er gab nie etwas an die Armen. Einmal kaufte er sich einen Affen, billig, weil er hoffte, ihn bald für einen hohen Preis zu verkaufen.

Eines Tages war der geizige Mann ausgegangen. Da sah der Affe, daß der Nachbar, der ein guter Mann war, einem Armen ein Geldstück aus dem Fenster hinabwarf. Sogleich ging der Affe zu der vollen Geldkiste seines Herrn und warf das Geld aus dem Fenster auf die Straße. Die Leute liefen herbei und hoben das Geld auf. Als die Kiste bald leer war, kam der Geizhals nach Hause und sah, was geschehen war.

Er war sehr böse und wollte den Affen töten. Der Nachbar aber sagte: „Das Tier ist freilich dumm, so das Geld zum Fenster hinaus zu werfen. Aber du hast ja doch keinen Nutzen davon, wenn es in der Kiste liegen bleibt."

Das Kanarienvögelchen.

Ein kleines Mädchen, namens Karoline, hatte ein allerliebstes Kanarienvögelchen. Das Tierchen sang vom frühen Morgen bis zum späten Abend und war sehr schön, goldgelb mit schwarzem Häubchen. Karoline aber gab ihm Samen und kühlendes Kraut, auch zuweilen ein Stückchen Zucker zu essen, und täglich frisches Wasser zu trinken.

Aber plötzlich begann das Vögelchen zu trauern, und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es tot in dem Käfig.

Da erhob die Kleine ein lautes Wehklagen um das

geliebte Tier und weinte sehr. Die Mutter des Mägdleins aber ging hin und kaufte ein anderes, das noch schöner war an Farbe und eben so lieblich sang, wie jenes, und tat es in den Käfig.

Allein das Mägdlein weinte noch lauter, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter sehr und sprach: „Mein liebes Kind, warum weinest du noch und bist so sehr betrübt? Deine Tränen werden das verstorbene Vögelchen nicht in das Leben rufen, und hier hast du ja ein anderes, das nicht schlechter ist, als jenes!"

Da sprach das Kind: „Ach, liebe Mutter, ich habe unrecht gegen das Tierchen gehandelt, und nicht alles getan, was ich konnte und sollte."

„Liebe Lina," antwortete die Mutter, „du hast sein ja sorgfältig gepflegt!"

„Ach nein." erwiderte das Kind, „ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stückchen Zucker, das du mir für dasselbe gabst, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen." So sprach das Mägdlein mit betrübtem Herzen.

Die Mutter aber lächelte nicht über die Klagen des Mädchens, denn sie erkannte wohl und verehrte die heilige Stimme der Natur in dem Herzen des Kindes.

„Ach!" sagte sie, „wie mag dem undankbaren Kinde zu Mute sein am Grabe der Eltern!"

Erziehung.

Nie müssig gehen, tun, was gut ist und das Böse fliehen;
Das Kind für diese drei zu bilden, das heisst erziehen.

Seuffert.

Der Geldbeutel.

Anton war ein armer Knabe. Er sass unter einem Baume im Walde und weinte laut. Ein feiner Herr, in einem grünen Rock und Hut, kam durch den Wald. Er hörte den Knaben weinen, ging zu ihm und sprach freundlich: „Warum weinst du, Kleiner?“

„Ach,“ sagte Anton, „meine Mutter war lange krank. Nun hat mich der Vater in die Stadt geschickt, um den Arzt zu bezahlen. Ich habe aber das Geld verloren.“

Der feine Herr war ein Prinz und sehr gütig. Er zog einen kleinen Geldbeutel von roter Seide aus der Tasche und fragte: „Ist dieses vielleicht dein Geldbeutel?“ „O, nein,“ sagte Anton, „so schön war meiner nicht; es war auch nicht so viel Gold darin.“ „Nun,“ sagte der Prinz; „so ist es wohl dieser,“ und zeigte einen alten Beutel.

„Ach, ja,“ rief Anton erfreut, „dieser ist es!“ Der Prinz gab ihm den Beutel und sagte: „Weil du ein ehrlicher Knabe bist, so schenke ich dir meinen Beutel mit Gold noch dazu.“

Der Tannenbaum.

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
Ein Tannenbaum mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren.

E. G. S. Anschütz.

Das Licht der treuen Schwester.

An dem Ufer einer öden Insel wohnte einsam in einer Hütte eine Jungfrau. Vater und Mutter waren gestorben, und der Bruder war fern auf der See. Mit Sehnsucht im Herzen gedachte sie der Toten und des Abwesenden und harrte seiner Wiederkehr. Als der Bruder Abschied nahm, hatte sie ihm versprochen, allnächtlich ihre Lampe ans Fenster zu setzen, damit das Licht weit hin über die See schimmernd, wenn er heimkehre, ihm sage, daß seine Schwester Elke noch lebe und seiner warte. Was sie versprochen, das hielt sie. An jedem Abend stellte sie die Lampe ans Fenster und schaute Tag und Nacht auf die See hinaus, ob nicht der Bruder käme. Es vergingen Monde, es vergingen Jahre, und noch immer kam der Bruder nicht. Elke ward zur Greisin. Immer saß sie noch am Fenster und schaute hinaus, und an jedem Abend stellte sie die Lampe aus und wartete. Endlich war es bei ihr dunkel und das

gewohnte Licht erloschen. Da riefen die Nachbarn einander zu: „Der Bruder ist gekommen!“ und eilten ins Haus der Schwester. Da saß sie da, tot und starr ans Fenster gelehnt, als wenn sie noch hinausblickte, und neben ihr stand die erloschene Lampe.

Karl Müllenhoff.

Der erste Schnee.

Gestern war der Himmel ganz grau, und in großen Flocken ist der erste Schnee gefallen. Und immer noch fallen die weißen Flocken herunter. Auf Bäumen und Sträuchern liegen sie; der ganze Hügel ist davon bedeckt. Heute morgen haben wir unsern Schlitten hervorgeholt. Aber jetzt müssen wir in die Schule gehen; wir dürfen noch nicht schlittenfahren. Wenn die Schule nur bald zu Ende wäre!

Auf dem Schulwege müssen wir durch den Schnee waten. Wir haben wärmere Kleider, Mäntel, Mützen und Handschuhe angezogen, damit wir nicht frieren. Nach der Schule fahren wir vom Hügel herunter. Manchmal fallen die Schlitten um, und die Kinder purzeln in den Schnee. Das ist kein Unglück. Sie stehen auf, setzen sich wieder auf den Schlitten, und so geht es fröhlich weiter.

Billiges Essen.

1. Jemand ging in ein Restaurant, nahm die Speisekarte und las sie von Anfang bis zu Ende durch. Als er fertig war, rief er den Kellner und fragte ihn: „Was kostet die Sauce?“

2. „Die bekommen Sie zu, mein Herr!“ erwiderte der Kellner.

„Und wie viel kostet das Brot?"

„Das bekommen Sie auch umsonst."

„Nun," sagte der schlaue Herr, „bringen Sie mir etwas Sauce und Brot."

Der Winter.

1. Die Luft ist nun kalt, und Menschen und Tiere frieren. Wir müssen wärmere Kleider anziehen und die Oefen in den Stuben heizen. Das Wasser gefriert zu Eis, und die Flüsse und Teiche bekommen eine Eisdecke.

2. Große Schneeflocken fallen vom Himmel und die Erde ist mit Schnee bedeckt. Die Bäume sind nun ganz kahl, und alles ist wie tot.

3. Wir Kinder holen nun unsere Schlitten hervor. O, welche Lust ist es, den Hügel hinab zu sausen. Wir kümmern uns nicht um die Kälte. Wir werfen uns mit Schneebällen; wir machen Schneemänner oder bauen uns eine Festung aus Schnee. Wie dann die Schneebälle fliegen, wenn wir dieselbe stürmen!

4. Wie herrlich ist es auf dem Eis, wenn wir Schlittschuh fahren! Und wenn wir abends nach Hause kommen, wie schmeckt uns dann das Essen! Nach Tisch setzen wir uns um den warmen Ofen. Papa erzählt uns manchmal Geschichten. Der Weihnachtsabend ist aber doch der schönste Abend von allen.

Weihnachtsfreude.

Morgen, Kinder, wird's was geben,
Morgen werden wir uns freun!
Welche Wonne, welches Leben
Wird in unserm Hause sein!

Einmal werden wir noch wach,
Heissa! dann ist's Weihnachtstag!

Wie wird dann die Stube glänzen
Von der großen Lichterzahl!
Schöner als bei frohen Tänzen
Ein geputzter Königssaal.
Wißt ihr noch, wie vor'ges Jahr
Es am heil'gen Abend war?

Welch ein schöner Tag ist morgen!
Neue Freude hoffen wir;
Unsre guten Eltern sorgen
Lange, lange schon dafür.
O gewiß, wer sie nicht ehrt,
Ist der Weihnachtsfreud' nicht wert.

Unbekannt.

Der Weihnachtsabend.

1. Eines Tages, kurz vor dem Weihnachtsabend, plauderte die kleine Karoline mit Minchen. Karolinens Eltern waren reiche Leute, die viel Geld, ein schönes Haus und Wagen und Pferde besassen; Minchens Eltern aber waren arm und wohnten in einer kleinen Hütte.

„Minchen," sagte Karoline, „morgen ist Weihnachten, und da bringt mir das Christkindchen viele wunderschöne Sachen; Kleider und Hüte und Spielzeug eine ganze Menge. Weisst du denn, was es dir bringen wird?"

2. „Ach! mir wird es wohl nichts schenken," sagte Minchen traurig; „mein Vater ist arm und hat kein

Geld, also kann er mir keine Freude machen. Wenn du und andere Kinder um den Weihnachtsbaum herumtanzen, auf dem so viele Lichter brennen, dann muss ich zu Hause in der dunklen Stube sitzen und habe nichts, worüber ich mich freuen könnte."

Minchen sah so traurig aus, dass Karoline recht Mitleiden mit ihr hatte und sich heimlich vornahm, ihr eine Freude zu machen. Denn Minchen war gut und freundlich und hatte Karoline lieb.

3. Als nun der Weihnachtsabend kam, wurde Karoline von ihren Eltern reich beschenkt. Sie jubelte und tanzte und freute sich; aber in ihrer Freude dachte sie doch an Minchen, die jetzt zu Hause gewiss recht betrübt war. Sie fiel ihrer Mutter um den Hals und sagte: „Liebes Mütterchen, du hast mir heute so viele schöne Sachen geschenkt, mehr als ich verdiene. Ich danke dir herzlich dafür. Aber nun habe ich noch eine grosse Bitte. Minchen sagte mir gestern, ihr Vater wäre so arm und könnte ihr nichts geben. Erlaubst du mir wohl, dass ich ihr von meinen vielen Geschenken etwas hinübertrage, damit sie sich auch ein wenig freuen könne?"

4. „Gern, recht von Herzen gern erlaube ich es dir," sagte die Mutter und küsste das gute Kind. „Suche dir aus, was du willst, und schenke es Minchen."

Da nahm Karoline ein wunderschönes Kleid und eine niedliche Mütze, legte beides in einen Korb und tat noch Nüsse, Aepfel und Kuchen dazu und trug es selber Minchen hin. Ach, da hättet ihr die Freude sehen sollen, die Minchen hatte! Karoline aber ging fröhlich nach Hause und war noch nie so glücklich gewesen wie heute.

Der Pilger.

1. In einem schönen Schlosse lebte einst ein sehr reicher Ritter. Er verwendete sehr viel Geld darauf, sein Schloß prächtig auszuzieren, den Armen gab er wenig.

2. Da kam einmal ein müder Pilger in das Schloß und bat um ein Nachtlager. Der Ritter wies ihn trotzig ab und sprach: „Dieses Schloß ist kein Gasthaus.“ Der Pilger sagte: „Erlaubt mir nur, Euch drei Fragen zu stellen, dann will ich wieder gehen.“ Der Ritter sprach: „Auf diese Bedingung hin mögt Ihr fragen. Ich will Euch gern antworten.“

3. Der Pilger fragte nun: „Wer wohnte vor Euch in diesem Schlosse?“ „Mein Vater,“ sprach der Ritter. Der Pilger fragte abermals: „Wer wohnte vor Eurem Vater da?“ „Mein Großvater,“ antwortete der Ritter. „Und wer wird nach Euch hier wohnen?“ fragte der Pilger zum dritten Male. Der Ritter sagte: „So Gott will, mein Sohn.“

4. „Nun,“ sprach der Pilger, „wenn jeder nur seine Zeit in diesem Schlosse wohnt, und einer dem andern der Reihe nach Platz macht — was seid Ihr denn anders hier, als Gäste? Dieses Schloß ist also wahrlich ein Gasthaus. Verwendet daher nicht so viel darauf, dieses Haus so prächtig zu schmücken, daß Ihr nur kurze Zeit bewohnen werdet. Tut lieber den Armen Gutes; dann baut Ihr Euch eine bleibende Wohnung im Himmel.“

5. Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, behielt den Pilger über Nacht und wurde von dieser Zeit an wohltätiger gegen die Armen.

Friede.

Der du von dem Himmel bist,
Aller Leid und Schmerzen stillest,
Den, der doppelt elend ist,
Doppelt mit Erquickung füllest,
Ach, ich bin des Treibens müde!
Was soll all der Schmerz und Lust
Süsser Friede, —
Komm', ach komm' in meine Brust!

Goethe.

VOCABULARY

This vocabulary is intended for this reader proper. Each noun is preceded by the definite article. The plural ending of each noun is given in parenthesis; thus, **der Abend (—e)**. The plural of each noun is given in full if it has a modified vowel; thus, **der Vater (Väter)**. A dash indicates that the plural is like the singular; thus, **der Finger (—)**.

A

abdrückte, discharged the gun.
abends, in the evening.
aber, but.
abgekühlt, cooled off.
abgelaufen, run down.
abgernäht, harvested, mowed.
der abgrund (abgründe), precipice.
absichtlich, purposely.
abwischen, clean, wipe.
ach, alas.
acht, eight.
achtzig, eighty.
ade, adieu.
der Affe (—n), ape.
alle, all.
allein, however.
allerhand, of all kinds.
am, at, on, to the.
am liebsten, dearest, loveliest.
am meisten, most.
an, on.
anbeissen, to bite, nibble.
anbieten, offer for sale.
andere, other.
allemal, every time.
der Anfang (Anfänge), beginning.
anfangen, begin.
der Angeklagte (—n), defendant.
angenehm, agreeable.
die Angst (Ängste), fear, anxiety.
antworten, answer.
anziehen, to dress.
der Apfel (Äpfel), apple.
die Apotheke (—n), drug-store
die Arbeit (—n), work.
arbeiten, to work.
der Arbeiter (—), workman.
der Arm (—e), arm.
der Arme (—n), poor person.
ärmlich, poorly.
die Art (—e), race, breed.
der Arzt (Ärzte), physician.
assen, ate.
atmen, breathe.
di Au (—en), mcadow.
auch, also.
auf, on, upon.
aufdecken, uncover.
der Aufenthaltsort, abode.
die Aufgabe (—n), lesson.
aufgelöst, dissolved.
aufgepacht, tucked away.
aufmachen, open.
aufmerksam, attentive.
aufstand, rose.
aufziehen, to wind.
das Auge (—n), eye.

der Augenblick (**—e**), moment.
das Äuglein (—), little eye.
ausbot, put up for sale.

B

der Bach (**Bäche**), brook.
der Bäcker (—), baker.
baden, bathe.
bald, soon.
der Ball (**Bälle**), ball.
das Band (**—e**), bond.
das Band (**Bänder**), ribbon.
bat, begged.
der Bauer (**—n**), farmer.
der Baum (**Bäume**), tree.
bedeckt, covered.
die Beere (**—n**), berry.
befestigt, fastened.
beginn's, begin.
begleiten, to accompany.
der Begleiter (—), companion.
behalten, to keep.
beladen, laden.
bei, with, by.
beide, both.
beiseite, aside.
das Bein (**—e**), leg.
beisammen, together.
das Beispiel (**—e**), example.
bejahte, affirmed.
bekommen, received.
bemoost, mossy.
bemerken, notice.
der Berg (**—e**), mountain.
bereiten, prepare.
bereits, already.
berührten, touched.
besah, regarded, looked at.
besann, bethought.
beschenkt, rewarded.
beschlagen, shod.
besser, better.
besinn's, reflect.
beständig, constantly.
bestellt, tills, works.
bestraft, punished.
besuchen, visit.
betrachtet, observed, noticed,
betrogen, deceived.
betrübt, sad.
das Bett (**—en**), bed.
der Bettler (**—**), beggar.
der Beutel (—), purse.
beweglich, movable.
bezahlen, pay.
die Biene (**—n**), bee.
der Bienenkorb (**—körbe**), bee-hive.
das Bild (**—er**), picture.
die Bilderfiebel (**—n**), picture-book.
billig, cheap.
bin, am.
bis, till, until.
die Bitte (**—n**), petition.
das Blatt (**Blätter**), leaf.
blau, blue.
blass, pale.
bleiben, remain.
der Bleistift (**—e**), pencil.
blickte, looked.
der Blitz (**—e**), lightning.
die Blume (**—n**), flower.
das Blümchen (—), little flower.
blühen, bloom.
die Blüte (**—n**), blossom.
der Blütenduft (**—düfte**), fragrance.
der Boden (**Böden**), floor.
bot, offered.
der Bote (**—n**), messenger.
brach, broke.
brauchen, use, need.
brechen, break.
breit, broad.
brennen, burn.
das Brot (**—e**), bread.
die Brücke (**—n**), bridge.
die Brust (**Brüste**), breast.
die Butter (—), butter.
das Butterbrot (**—e**), sandwich.

D

da, there.
dachte, thought.
damit, with it.
der Dampf (die Dämpfe), steam.
die Dankbarkeit (—), gratitude.
dankbar, thankful.
danken, to give thanks.
dann, then.
daran, at it, on it.
darauf, on it, thereupon.
darf, allow, permit.
darnach, for it, after it.
darüber, on this account.
darum, therefor.
dass, that.
dasselbe, the same.
davon, of it.
dazu, to it, gratis.
denken, think.
denn, because.
denselben, the same.
dich, you.
dick, thick.
der Dieb (—e), thief.
dienen, serve.
der Dienst (—e), service.
dies, this.
diesmal, this time.
das Ding (—e), thing.
doch, indeed.
der Doktor (—en), physician.
der Dollar (—s), dollar.
der Donner (—), thunder.
doppelt, double.
das Dorf (Dörfer), village.
der Dorn (—en), thorn.
draussen, outside.
drei, three.
dreimal, three times.
dringen, penetrate, press.
drinnen, inside.
drohen, threaten.
die Drohne (—n), drone.
du, thou.
dunkel, dark, dusk.
das Dunkel (—), darkness.
der Duft (Düfte), fragrance.
duftend, fragrant.
dumm, stupid.
dünn, thin.
durch, through.
dürfen, permit, allow.
der Durst (—), thirst.

E

eben, now, even.
ebenso, in the same manner.
die Ehre (—n), honor.
ehrlich, honest.
Ei was! nonsense! how now!
das Ei (—er), egg.
eigen, own.
eilen, hurry.
elend, miserable.
eingefangen, caught again.
der Engel (—), angel.
eingeschlafen, fell asleep.
einige, some, few.
die Einladung (—en), invitation.
einmal, one time.
einschlagen, close, fold.
das Eis (—), ice.
das Eisen (—), iron.
das Elfenbein (— e), ivory.
die Eltern (—), parents.
das Ende (—n), end.
endlich, finally.
entbehren, deprive.
entfernt, distant.
entgegen, towards, against.
entkam, escaped, rescued.
entlang, along the way, through.
entlaufen, run away, escaped.
entlegen, out of the way.
entschieden, decidedly.
das Entsetzen (—), horror.
entweihen, desecrate, profane.
entwirren, unravel.
entzückt, rapture.
er, he.
erbarmen, pity, commiserate.
erbaut, built, erected.
erblicken, notice, observe.
die Erde (—), earth.

erfreut, rejoiced.
erfrischt, refreshed.
ergehn, happen, come to pass.
erglänzt, shines, sparkles.
ergriff, seized.
erhalten, keep, preserve.
die Erkenntnis (—se), perception.
erlauben, allow, permit.
die Ernte (—n), harvest.
die Erquickung (—en), refreshment.
erschrak, frightened.
erst, first.
erstaunt, astonished.
ertappt, caught, detected.
ertrank, drowned.
erwiederte, replied.
erzählen, tell, relate.
erziehen, educate.
die Erziehung (—), education.
der Esel (—), donkey.
das Essen (—), meal.
essen, eat.
das Esszimmer (—), dining room.
etwas, something.
euch, you.
euer, your.
ewig, forever, eternal.

F

die Fabrik (—en), factory.
fabrizirt, made.
der Faden (Fäden), thread.
das Fahren (—), driving, riding.
fallen, to fall.
fand, found.
die Feder (—n), pen, feather.
fegen, sweep clean.
der Fehler (—), fault.
fehlen, absent, miss.
fein, thin, fine.
das Feld (—er), field.
der Felsen (—), rock.
das Fenster (—), window.
fertig, finished, complete.
das Fest (—e), feast, celebration.
die Festung (—en), fortification.
das Fett (—e), fat, grease.
feucht, moist, damp.
das Feuer (—), fire.
fiel, fell.
finden, find.
fing, caught.
der Fisch (—e), fish.
die Flamme (—n), flame.
die Flasche (—n), bottle, flask.
das Flehen (—), petition, prayer.
das Fleisch (—), meat, flesh.
fleissig, diligent.
fliegen, fly.
die Flinte (—n), gun, weapon.
die Flocke (—n), flake.
flog, flew.
die Flosse (— n), fin.
flossen, flowed, ran down.
die Flosse (—n), fin.
die Flur (—en), meadow, field.
der Flügel (—), wing.
der Fluss (Flüsse), river.
folgendes, following.
die Form (—en), form, shape.
fort, away.
fragen, ask.
die Frau (—en), wife, woman.
frei, free.
freigebig, liberal.
das Freie (—), open air.
freigelassen, liberated.
freilich, to be sure.
der Freund (—e), friend.
freundlich, friendly, kind.
freuen, rejoice.
der Friede (—), peace.
friedlich, peacefully.
Friedrich (—), Frederick.

frieren, freeze.
frisch, fresh.
frisst, eats, devours.
Fritz (—e), Fred.
froh, glad.
fröhlich, joyful, gladsome.
fromm, pious, devout.
die Frucht (Früchte), fruit.
früh, early.
der Frühling (—e), spring.
fühlen, feel.
der Führer (—), guide.
führen, conduct, guide, lead.
das Füllen (—), colt.
fünf, five.
der Funken (—), spark.
für, for.
furchtbar, terrible.
der Fuss (Füsse), foot.
das Futter (—), food.
füttern, feed.

G

die Gabe (—n), gift.
ganz, entirely, whole.
gar, cooked, boiled.
garstig, ugly.
der Garten (Gärten), garden.
die Gartentür (—en), garden gate.
der Gärtner (—), gardner.
der Gaul (Gäule), old horse.
gebaut, built, erected.
geben, give.
gebogen, bent.
gebraucht, used.
gedacht, remembered.
geduldig, patient.
die Gefahr (—en), danger.
gefährlich, dangerous.
der Gefallen (—), favor.
gefälligst, please, pray.
gefangen, caught.
gefunden, found.
gegen, against.
geheimnisvoll, mysterious.
gehen, go.
gehört, belong to.
der Geiger (—), fiddler.
geigt, plays on violin.
der Geizahls (—hälse), miser.
gekauft, bought.
gekleidet, dressed.
gekocht, boiled.
gelb, yellow.
das Geld (—er), money.
das Geläute (—), ringing of bells.
der Geldbeutel (—), purse.
die Geldkiste (—n), safe.
das Geldstück (—e), piece of money.
gelehrt, learned.
gelingen, succeed.
gemäht, mowed.
genannt, named.
genau, accurately.
das Gemüse (—n), vegetables.
das Gemüt (—er), mind, soul.
geniessen, relished.
genug, enough.
gerade, precisely, just.
das Geratewohl (—), haphazard.
das Gerät (—e), utensils.
das Geräusch (—e), noise.
gerechnet, figured, counted.
das Gericht (—e), judgment, court.
der Geruch (Gerüche), smell, odor.
gerne, like.
das Geschenk (—e), present, gift.
die Geschichte (—n), history.
der Geschmäcker, taste.
gestern, yesterday.
das Getreide (—), grain.
getrennt, separated.
geschlossen, locked.
geschmeckt, tasted.
geschmolzen, melted.
geschnitten, cut.
die Geschwister (—), brothers and sisters.
gespalten, cloven, split.

das Gespräch (**—e**), conversation.
gespielig, playful.
die Gestalt (**—en**), figure.
gestohlen, stolen.
gesund, healthy.
die Gesundheit (**—en**), health.
getroffen, hit.
gewährt, provides, grants.
das Gewehr (**—e**), gun, weapon.
gewesen, been.
das Gewicht (**—e**), weight.
gewiss, certainly.
gewöhnlich, usually.
geworden, had become.
gibt, gives.
giessen, pour.
ging, went.
glänzend, shining.
glänzt, sparkles shines.
das Glas (**Gläser**), glass.
glatt, smooth.
glauben, believe.
gleich, at once, immediately.
das Glück (—), fortune.
glücklich, lucky, happy.
gnädig, merciful.
das Gold (—), gold.
goldgelb, yellowish.
das Gras (**Gräser**), grass.
der Griff (**—e**), handle.
grimmig, fiercely.
gross, large, tall, big.
grub, dug.
grün, green.
grüssen, greet, salute.
gut, good.
die Güte (—), goodness.
gütig, kind.

H

das Haar (**—e**), hair.
haben, have.
habgierig, greedy.
hackte, hacked.
der Hafer (—), oats.
der Hain (**—e**), grove.
der Hals (**Hälse**), neck, throat.
halten, hold, keep.
Hans, Jack, Johnnie.
harren, wait.
hart, hard.
häufig, frequently, plenty.
der Hauptteil (**—e**), principal part.
das Haus (**Häuser**), house.
das Haustier (**—e**), domestic animal.
die Hecke (**—n**), hedge.
dar Heft (**—e**), copy book.
heflig, hard, intensely.
helfen, help.
die Heide (**—n**), prairie.
das Heiderösslein (—), prairie-rose.
heim, home, homeward.
heimlich, secretly.
heimkehren, return home.
heiss, hot.
heissen, called, named.
heiter, cheerful, bright.
heizen, heat, warm.
her, this way hither.
herauf, rise, ascend.
heraus, out, come out.
herbei, come near, approach.
der Herbst (**—e**), autumn.
der Herd (**—e**), hearth, fireside.
die Herde (**—n**), herd of cattle.
herein, come in, enter.
hernieder, down.
der Herr (**—en**), master, gentleman.
herrlich, splendid, grand.
das Heu (—), hay.
hervor, come out, sprout.
herzlich, cordially.
heute, to-day.
hier, here.
der Himmel (—), heaven, sky.
hin, to, towards.
hinaus, out, go out.

hindurch, throughout, through.
hinein, in, go in.
hinken, limp.
hinten, behind, rear.
die Hitze (—), heat.
hinübertragen, carry over, transport.
der Hof (Höfe), court, manorhouse.
hoffen, hope.
die Hoffnung (—en), hope, confidence.
höflich, polite, courteous.
hoher, high.
die Höhle (—n), cave, den.
holen, fetch, bring.
der Honig (—e), honey.
der Honigkuchen (—), honey cake.
horchen, listen.
der Horcher (—), listener, eavesdropper.
hören, hear.
das Horn (Hörner), horn.
hübsch, pretty, neat.
der Huf (—e), hoof.
der Hufnagel (—nägel), horseshoe nail.
der Hügel (—), hill.
der Hund (—e), dog.
das Hündchen (—), little dog.
der Hunger (—), hunger.
hungrig, hungry.
hüpfen, hop, skip.
der Hut (Hüte), hat, bonnet.
das Hütlein (—), little hat.
die Hütte (—n), hut.

I

Ida, Ida.
ihn, him.
ihnen, you, they.
ihr, you, your.
der Imbiss (—e), luncheon, meal.
indess, however, in the meantime.
immer, always.
das Innere, inside, interior.
innig, fervently, devoutly.
iss, eat, partake.

J

der Jäger (—), hunter.
die Jagd (—en), hunt, chase.
der Jahrmarkt (märkte), fair, exhibition.
jawohl, indeed, yes.
jeder, each one.
jemand, some one, a person.
jene, that, those.
jetzt, now.
jubelten, rejoiced.
die Jugend (—e), youth.
jung, young.
der Junge (—n), boy, lad, youth.
der Juni (—s), June.

K

der Kaffee (—), coffee.
kahl, leafless, bald.
kalt, cold.
die Kälte (—), cold.
das Kamin (—e), chimney.
kann, can.
die Katze (—n), cat.
der Kaufmann (—männer), merchant.
kein, no, none.
der Kellner (—), waiter.
kennt, knows, recognizes.
der Kern (—e), pit, kernel.
die Kerze (—n), candle.
das Kind (—er), child.
die Kirche (—n), church.
die Kirsche (—n), cherry.
klagen, complain.
der Klang (Klänge), sound.
klatschen, applaud.
der Klee (—), clover.
das Kleid (—er), dress, clothing.
kleiden, to dress, clothe, fit.
klein, little, small.
die Klinge (—n), blade.

klingen, resound, ring.
klopfen, knock.
klug, smart, intelligent.
der Knabe (—n), boy.
der Knochen (—), bone.
kochen, to cook.
die Königin (—nen), queen.
können, can, be able.
der Kopf (Köpfe), head.
der Korb (Körbe), basket.
der Körper (—), body.
die Kralle (—n), claw, talon.
krank, sick.
die Kräuter (—), herbs, vegetables.
die Kreide (—), chalk.
der Kreuzweg (—e), cross-road.
die Küche (—n), kitchen.
der Kuchen (—), cake.
die Kuh (Kühe), cow.
kühl, cool.
künftig, future time, coming.
kümmern, distress, care about.
hurz, short.
küsste, kissed.

L

lächelnd, smiling.
der Laden (Läden), store.
das Land (Länder), country.
der Landmann (—männer), farmer.
lang, long.
las, read, did read.
die Last (—en), burden.
lassen, leave, desist.
das Laub (Läuber), foliage, leaves.
laufen, run.
laut, loud.
das Leben (—), life.
die Lebensregel (—n), rule of life.
lebhaft, lively.
lecken, lick.
leer, empty.
legen, put, place.
leicht, easy, light.
das Leid (—en), suffering.
leiden, suffer.
der Leim (—e), glue.
leise, softly, gentle.
die Leistung (—en), doing, performance.
lernen, learn.
das Lesebuch (—bücher), reader.
letzte, last, latter.
leuchten, shine.
die Leute (—), people, folks.
das Licht (—er), light.
lieben, love.
das Lied (—er), song.
links, left hand.
der Löffel (—), spoon.
los, loose, untie.
löschte, extinguish, quench.
der Löwe (—n), lion.
lud, loaded.
die Lüge (—n), lie, falsehood.
lügen, to lie, tell an untruth.
der Lügner (—), liar.
die Lust (Lüste), pleasure, inclination.
lustig, merrily.

M

machen, make.
das Mädchen (—), girl, maiden.
die Mähne (—n), mane.
der Mai (—en), May.
die Mama (—), mamma.
manchen, several, many.
manchmal, sometimes.
der Mangel (—), want, lack.
mannigfach, various, many fold.
der Markt (Märkte), market.
die Maschine (—n), machine.
die Mauer (—n), wall.
die Maus (Mäuse), mouse.
die Medizin (—en), medicine.
mehr, more.

mehrere, several.
meinetwegen, for my part, I don't care.
die Menge (—n), multitude, great number.
der Mensch (—en), man, mankind.
merkte, noticed, observed.
das Messer (—), knife.
mich, me.
die Milch (—), milk.
die Minute (—n), minute.
mir, to me.
mit, with.
das Mitleid (—en), compassion.
die Mitternacht (—nächte), midnight.
möchte, would like to.
der Mönch (—e), moon.
der Mond (—e), moon.
der Morgen (—), morning.
morgens, in the morning.
morgenschön, beautiful, pretty.
müde, tried.
munter, merrily, lively.
müssen, must, obliged to.
der Mut (—), humor, courage.
die Mutter (Mütter), mother.
mutig, courageous.
die Mütze (—n), cap.

N

nach, after.
der Nachbar (—n), neighbor.
der Nachmittag (—e), afternoon.
die Nacht (Nächte), night.
die Nachtigal (—len), nightingale.
der Nagel (Nägel), nail.
nahe, near.
das Nähkästchen (—), needlebox.
nahmen, took.
nährt sich, feeds upon.
die Nahrung (en), food.
nämlich, namely.
der Narre (—n), fool.
die Nase (—n), nose.
nass, wet.
die Natur (—en), nature.
natürlich, naturally, of course.
der Nebel (—), fog, mist.
nehmen, take.
neun, nine.
nicht, not, no.
nickte, nodded.
nie, never.
niedlich, pretty, tiny.
niemals, never, no time.
der Nimmersatt (—e), greedy-one.
die Not (Nöten), need, want.
nun, now.
die Nuss (Nüsse), nut.
der Nutzen (—), use, utility.
nützen, to use.
nützlich, useful.

O

ob, if.
oben, above.
das Obst (—e), fruit.
der Obstbaum (—bäume), fruit-trees.
der Obstgarten (—gärten), fruit garden.
der Ochs (—en), ox.
öde, deserted, lonely.
der Öfen (Ofen), stove.
oft, frequently, often.
öffnen, open.
das Ohr (—en), ear.
der Oktober (—), October.
der Onkel (—), uncle.
ordentlich, properly.
der Ort (Örter), place, locality.

P

das Packet (—e), package.
der Papa (—s), papa.
das Papier (—e), paper.
das Paradies (—e), paradise.

die Pein (—**en**), pain, suffering.
die Perlmutter (—), mother of pearl.
der Pfad (—**e**), path, walk.
das Pferd (—**e**), horse.
die Pfirsich (—**e**), peach.
die Pflaume (—**n**), plum.
pflegen, take care of, nourish.
pflücken, pluck.
pflügen, plow.
das Pfund (—**e**), pound.
picken, pick.
der Platz (**Plätze**), place.
plaudern, chat, talk.
plötzlich, suddenly.
prächtig, splendid.
prachtvoll, magnificent.
prangen, appear, glitter.
der Preis (—**e**), price.
der Prinz (—**en**), prince.
Preusen (—), Prussia.
das Pulver (—), powder.
der Punkt (—**e**), point, dot.
die Puppe (—**n**), doll.
purzeln, tumble, fall.

R

der Rat (**Räte**), counsel, advice.
die Ratte (—**n**), rat.
der Räuber (—), robber.
das Raubtier (—**e**), beast of prey.
rauh, rough, rude.
rauher, cold, chilly, frosty.
das Recept (—**e**), recipe, prescription.
die Rechenaufgabe (—**n**), example.
die Rechnug (—**en**), bill, account.
recht, right.
rechts, to the right.
reden, tell, say, speak.
das Reden (—), speech, talk.
der Regen (—), rain.
reich, rich.
reichen, reach, extend.
reichlich, plentiful, copiously.
der Reichtum (—**tümer**), riches.
reif, ripe.
reinigen, clean, purify.
reinlich, cleanly, neatly.
der Reisende (—**n**), traveler.
das Reiten (—), horseback riding.
das Restaurant (—**en**), restaurant, inn.
richtig, correct.
richten, judge, decide.
rief, called.
rings, round about.
rinnt, runs, flows.
ritt, rode.
der Rock (**Röcke**), coat.
rollt, rolls, rumbles.
rosten, to rust.
rostig, rusty.
rot, red.
rötlich, reddish.
der Rücken (—), back, spine.
der Ruhm (—), reputation, fame.
der Rumpf (**Rümpfe**), trunk, body.
rund, round.
der Rüssel (—), trunk, proboscis.
rüstig, active, vigorous, strong.
die Rute (—**n**), switch.

S

die Sache (—**n**), object, thing.
der Sack (**Säcke**), bag.
säet, sows, scatters.
der Saft (**Säfte**), juice.
saftig, juicy.
sah, saw, viewed.
das Salz (—**e**), salt.
das Samenkorn (—**körner**), seedcorn.
sanft, gentle, soft.

sang, sang.
sass, sat, seated.
der Sattel (—), saddle.
sattelte, saddled.
sauber, clean.
die Sauce (—**n**), sauce.
sauer, sour.
sausen, rush, hum.
der Schaden (**Schäden**), harm, injury.
die Schachtel (—**n**), box.
das Schaf (**e**), sheep.
schälen, peel.
die Schande (—), disgrace.
scharf, sharp.
schärfen, sharpen.
der Schatten (—), shade.
schauen, look, view, observe.
scheint, shines.
schenken, to present.
die Schere (—**n**), scissors.
das Schicksal (—**e**), fate.
der Schlag (**Schläge**), stroke.
schlagen, strike.
schlang, wound around.
schlank, slender.
schlau, sly, smart, cunning.
schlecht, bad.
der Schleifstein (—**e**), grinding stone.
der Schlitten (—), sleigh.
der Schlittschuh (—**e**), skate.
schmecken, taste.
der Schmerz (—**en**), pain.
der Schmied (—**e**), smith.
schmolz, melted.
schmücken, garnish, grace.
der Schnabel (**Schnäbel**), bill, beak.
schnappen, snap, bite.
der Schnee (—), snow.
der Schneeball (—**bälle**), snowball.
die Schneeflocke (—**n**), snowflake.
der Schneemann (—**männer**), snowman.
schneiden, cut.
schnell, quick, lively.
schnitt, cut, did cut.
der Schnitter (—), reaper.
die Schnur (**Schnüre**), cord, twine.
schon, already.
schön, beautiful, nice.
schoss, shot.
der Schreiner (—), joiner, carpenter.
schrie, yelled, called.
die Schule (—**n**), school.
das Schulhaus (—**häuser**), schoolhouse.
der Schullehrer (—), schoolteacher.
die Schulstube (—**n**), schoolroom.
die Schuppe (—**n**), scale.
schütteln, shake.
der Schutz (**Schütze**), protection.
schwach, weak.
die Schwalbe (—**n**), swallow.
der Schwamm (**Schwämme**), sponge.
schwarz, black.
der Schweif (—**e**), tail.
schweigen, to keep silence.
das Schweigen (—), silence.
der Schweiss (—**e**), perspiration, sweat.
die Schweiz (—), Switzerland.
schwer, heavy.
schwimmen, swim.
schwül, sultry, hot.
sechs, six.
die Seele (—**n**), soul, spirit.
das Sehnen (—), yearning, desire.
sehr, very.
selbst, self.
selten, seldom, scarce.
seufzte, sighed.
sei, be.
die Seife (—**n**), soap.
sein, to be.

selbst, self.
setzen, sit, place, put.
sich, self.
sie, she, you.
sieht, sees.
singen, to sing.
das Silber (—), silver.
der Singvogel (vögel), singing bird.
sinnig, sensible.
die Sitte (—n), moral, custom.
sitzen, sat.
der Sklave (—n), slave.
sogleich, immediately.
der Soldat (—en), soldier.
soll, shall.
der Sommer (—), summer.
die Sonne (—n), sun.
der Sonnenschein (—e), sunshine.
sorgsam, carefully, cautiously.
der Spass (Spässe), joke, jest, fun.
spät, late.
der Spaten (—), spade.
spazieren, to promenade, take a walk.
die Speisekarte (—n), bill of fare.
spielen, play.
das Spielzeug (—e), plaything.
spitz, pointed, sharp.
die Spitze (—n), point.
der Sporn (Sporen), spur.
spotten, mock, deride.
sprach, spoke.
sprang, sprang, jumped.
sprechen, speak.
das Sprichwort (—wörter), proverb.
spriessen, sprout, grow, come up.
der Spruch (Sprüche), sayings.
die Stadt (Städte), town, city.
die Stadtuhr (—uhren), townclock.
der Stahl (Stähle), steel.
stak, stuck, pierced.
der Stall (Ställe), stable, stall.
stand, stood.
der Star (—e), starling.
stark, strong, powerful.
stattlich, stately, splendid.
steckte, put, placed.
der Steg (—e), path.
das Steinchen (—), little stone.
stehen, stand.
die Stelle (—n), place, spot.
stellen, to put, place.
stemmte, pushed.
der Stengel (—), stalk.
der Stern (—e), star.
stets, always.
stieg, rose.
still, still, quiet.
der Stier (—e), ox.
die Stirn, (—n), forehead.
stolz, proud.
die Stoppel (—n), stubble.
die Strafe (—n), punishment.
strafen, to punish.
die Strasse (—n), street.
der Strauch (Sträucher), bush.
straucheln, stumble.
der Strauss (Sträusse), bouquet.
die Strecke (—n), distance.
der Streich (—e), stroke.
das Stroh (—), straw.
strömt, pours, streams.
die Stube (—n), room.
das Stück (—e), piece.
der Stuhl (Stühle), chair.
die Stunde (—n), hour.
stumpf, blunt.
der Sturm (Stürme), storm.
stürmen, to storm.
stürzen, fall, tumble.
suchen, seek.

T

tadeln, blame, censure.
der Tag (—e), day.
täglich, daily.
tannene, pine plank, fir.
tanzen, dance.
die Tasche (—n), pocket.
das Taschenmesser (—), pocketknife.
die Tasse (—n), cup, dish.
die Tatze (—n), paw, claw.
der Tee (—), tea.
der Teich (—e), pond.
teilen, divide.
tief, deep.
das Tierchen (—), little animal.
das Tier (—e), animal.
der Tiger (—), tiger.
die Tinte (—n), ink.
der Tisch (—e), table.
das Tischmesser (—), tableknife.
der Tod (—e), death.
der Ton (Töne), tone, sound.
tönt, resounds, rings.
tot, dead.
töten, kill.
tragen, carry, wear.
das Tränkchen (—), beverage, drink.
die Träne (—n), tear.
traten, stepped.
der Traum (Träume), dream.
traurig, sad.
treu, faithful.
die Treue (—), fidelity.
trinken, drink.
trug, carried, wore.
die Tugend (—en), virtue.
tun, do.
die Türe (—n), door.

U

über, over.
überall, everywhere.
übrig, over, left over.
die Uhr (—en), watch.
um, around, about.
umgeben, surrounded.
umsonst, in vain, gratis.
umwerfen, upset.
unbeweglich, immovable.
das Ungestüm (—e), violence, vehemence.
das Unglück (—e), misfortune.
das Unrecht (—e), wrong, injustice.
uns, us.
unser, our.
unverhofft, unexpectedly.
unzählige, countless.
unzufrieden, dissatisfied.

V

der Vater (Väter), father.
das Veilchen (—), violet.
der Vetter (—), cousin.
viel, much, many.
vier, four.
das Viertel (—), quarter.
verbarg, hid.
verborgen, to hide.
verbindlichst, oblige.
verderben, spoil.
verdienen, earn, merit, deserve.
verdorren, wither, dry up.
verfertigt, made, manufactured.
vergessen, forgotten.
das Vergissmeinnicht, forget-me-not.
das Vergnügen (—), pleasure.
verirren, go astray.
der Verkauf (Verkäufe), auction, sale.
verkaufen, sell.
verklagen, sue, complain.
verlangen, wish, desire, want.
verlassen, leave, abandon.
verloren, lost.
vermochte, able.
verrichten, to do, perform.
verschieden, various, different.

verschlafen, oversleep.
verschreiben, prescribe.
versorgen, provide, take care of.
verspätet, delayed, late.
versprochen, slip of the tongue.
verstehen, understand.
versuchen, try, venture.
verurteilt, sentenced.
verwundern, surprise, admire.
der Vogelsang (—gesänge), bird's song.
das Vöglein (—), little bird.
voll, full.
von, from, of.
vor, before.
voraus, ahead, in advance.
vorbei, passed.
vorlesen, read, recite.
vornahm, proposed.
vorüber, pass.
vorübergehn, pass by.

W

das Wachs (—e), wax.
wachsen, grow.
die Wage (—n), scales.
der Wagen (Wägen), wagon, carriage.
die Wahrheit (—en), truth.
der Wald (Wälder), forest, woods.
die Wange (—n), cheek.
die Wand (Wände), wall.
wandert, tramped.
war, was.
wahr, true.
warm, warm.
die Wärme (—), warmth.
warten, wait.
warum, why.
das Wasser (Gewässer), water.
wecken, wake, awaken.
wegen, on account of.
weht, blows.
wedelte, wagged.
der Weg (—e), way, road.
wegschleichen, sneak away.
das Weh (—), woe, grief.
wehrte, defended.
welche, who, which, what.
das Welken (—), wither, fading.
weich, soft.
die Weide (—n), meadow, field.
weil, but, because.
der Weihnachtsabend (—e), Xmas eve.
die Weile (—n), leisure.
der Wein (—e), wine.
weinen, cry.
weinerlich, whining.
die Weintraube (—n), grape.
der Weise (—n), wise man, sage.
weiss, white.
weit, far, wide.
die Weite (—n), width, distance.
wenn, when.
wer, who.
werfen, throw.
das Wetter (—), weather.
der Wetzstein (—e), whetstone.
widerstehen, withstand, resist.
wieder, again.
die Wiese (—n), meadow, pasture.
wild, wild.
das Wildpret (—), game from a hunt.
will, wants.
winden, wind, weave, twine.
der Wind (—e), wind.
winselnd, whining.
der Winter (—), winter.
wird, becomes, is, will be.
wirklich, really.
wo, where.
wog, weighed.
wohl, indeed, well.
wohnen, dwell, live, reside.

wohltätig, benevolent, kind.
die Wolke (—**n**), cloud.
wollen, will, desire.
das Wort (—**e**), word.
wunderbar, marvelous.
wurde, became.
würden, would.
das Würzlein (—), little root.
wusste, knew.
der Wunsch (**Wünsche**), wish.
wünschen, to wish, desire.
die Wüste (—**n**), desert, wilderness.

Z

zahm, tame.
der Zauberbann (—), magic, charm.
zeigen, show.
die Zeile (—**n**), line, row.
die Zeit (—**en**), time.
die Zeitung (—**en**), newspaper.
zerbrechen, break.
der Zeuge (—**n**), witness.
das Zeugniss (—**e**), testimonial.
ziehen, pull, migrate.
das Zimmer (—), room.
das Zinn (—), tin.
zittern, tremble.
zog, pulled, moved.
zucken, twitch, flash.
der Zucker (—), sugar.
zuerst, at first.
zufrieden, satisfied.
der Zügel (—), rein, bridle.
zuletzt, at last.
zumachen, close, shut.
zurecht, fix, prepare.
zurück, back, return.
zusammen, together.
zuwege, bring about, arrange.
zwanzig, twenty.
zwei, two.
zweigt, branches out, buds.
das Zweirad (—**räder**), bicycle.

